叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 无辜者的胜利(the Triumph Of The Innocents) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无辜者的胜利(The triumph of the Innocents)

[ðə; ði]
The
这

这

['traɪʌmf]
Triumph
胜利

胜利

[ɒv; əv]
Of
的

的

[ðə; ði]
The
这

这

['ɪnəsənts]
Innocents
无辜者

无辜者

LONDON1885 [[θriː]]
LONDON1885 [3]
LONDON1885 [3]

伦敦1885[3]

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts]
THE TRIUMPH OF THE INNOCENTS
这 胜利 的 这 无辜者

无辜者的胜利

[ɪ'pɪtəmi]
EPITOME
缩影

缩影

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt][ai][hæv; həv] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [mʌnθs]
The flight into Egypt I have assumed to have occurred about sixteen months
这 航班 进入 埃及 我 有 假定 到 有 发生 关于 十六 几个月
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
after the birth of Jesus .
后 这 出生 的 耶稣 .

我推测，逃往埃及的事件发生在耶稣出生后大约十六个月。

['gaɪdɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [tuː; tə][hæv; həv]
Guided by Christian tradition , and holding the birth of our Lord to have
引导 经过 基督教 传统 , 和 保持 这 出生 的 我们的 主 到 有
['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][dɪ'sembə(r)] ,
taken place in December ,
已采取 地方 在 十二月 ,

受基督教传统指导，并认为主的诞辰发生在十二月，

[ˌaɪ ˈtiː] [fˈɒləʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɪərɪəd] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪt] [ˈɪntuː] [ˈiːdʒɪpt] [ɪz]

it	follows	that	the	period	which	I	have	assigned	to	the	Flight	into	Egypt	is
它	跟随	那	这	时期	哪个	我	有	分配	到	这	航班	进入	埃及	是

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈeɪprəl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

the	second	April	in	His	life	.
这	第二	四月	在	他的	生活	.

由此可知，我所指的逃往埃及的时期是祂生命中的第二个四月。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] , [rɪtʃ] [ɪn] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd] [fɜːst] - [fruːts] ,

During	the	spring	-	time	,	rich	in	flowers	and	first	-	fruits	,
期间	这	春天	-	时间	, 富有的		在	花朵	和	第一的	-	水果	,

春天，百花盛开，果实初熟，

[ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈtrævələz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈpɑːsɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstaɪn] [pleɪn] [ɒn] [ðə; ði]

the	Holy	Travellers	are	represented	as	passing	across	the	Philistine	plain	on	the
这	圣	旅行者	是	代表	作为	通过	穿过	这	庸俗	清楚的	在	这

[rəʊd] [tuː; tə] [ˈgɑːzə] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [əˈbaʊt] [ˈθɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

road	to	Gaza	at	a	distance	of	about	thirty	miles	from	their	point	of
路	到	加沙	在	一个	距离	的	关于	三十	英里	从	他们的	观点	的

[dɪˈpɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

圣旅者们被描绘成穿越非利士平原，前往加沙，距离他们的出发地大约三十英里。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [fɑː(r)] [spent] .

The	night	is	far	spent	.
这	夜晚	是	远的	花费	.

夜已深。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [muːn] [ʃedz] [ɪts] [lɑːst] [reɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɒbdʒɪkts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃə(r)] ,

While	the	declining	moon	sheds	its	last	rays	on	the	natural	objects	in	the	picture	,
尽管	这	下降	月亮	棚屋	它是最后的		射线	在	这	自然的	对象	在	这	图片	,

当残月将最后一缕光芒洒在画面中的自然物体上时，

[ʌnˈɜːθli] [lait] [rɪˈviːlz] [ðə; ði] [ɪmˈbɒdid] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑːtəd] [ˈɪnəsənts] [ədˈvɑːnsɪŋ] [ɪn]

unearthly	light	reveals	the	embodied	spirits	of	the	martyred	Innocents	advancing	in
超凡脱俗的	光	揭示	这	具身化的	烈酒	的	这	殉道者	无辜者	前进	在

[prəˈseʃ(ə)n] .

procession	.
游行	.

超凡脱俗的光芒显现出殉难无辜者的灵魂化身，列队行进。

[ðə; ði] [ˈvɜːdʒɪn] [ɪz] [ˈsiːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [æs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːd] [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈmekə] [reɪs]

The	Virgin	is	seated	on	a	she	-	ass	of	the	breed	now	known	as	the	Mecca	race
这	处女	是	坐着	在	一个	她	-	屁股	的	这	品种	现在	已知	作为	这	麦加	种族

,

,

,

圣母玛利亚坐在一匹被称为麦加种马的母驴上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fəʊl] [fˈɒləʊz] [ɪts] [ˈmʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

and	the	foal	follows	its	mother	,	as	is	seen	to	this	day	in	the	East	.
和	这	驹	跟随	它是	母亲	,	作为	是	已见	到	这	天	在	这	东方	.

小马驹会跟随母亲，这种现象在东方至今仍然可见。

[ˈsɪgnəl] [ˈfaɪərz] — [stɪl] [lɪt] [ɪn] [ˈsɪrɪə] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] — [ɑː(r); ə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp]

Signal	fires	—	still	lit	in	Syria	in	time	of	trouble	—	are	burning	on	the	slope
信号	火灾	—	仍然	点燃	在	叙利亚	在	时间	的	麻烦	—	是	燃烧	在	这	坡

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)llænd] .

looking	down	from	the	tableland	.
寻找	向下	从	这	台地	.

在叙利亚，危难之际人们仍然会点燃信号火——从高原向下望去，山坡上也燃起了火光。

[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['faɪərz][ɪn'tent][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [meɪ]

St	.	Joseph	is	watching	these	fires	intent	on	discovering	any	signs	that	may
英石	.	约瑟夫	是	观看	这些	火灾	意图	在	发现	任何	标志	那	可能

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəri][ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .

present	themselves	of	a	movement	of	soldiery	upon	the	road	.
展示	他们自己	的	一个	移动	的	士兵	之上	这	路	.

圣约瑟密切关注着这些火情，一心想发现任何可能表明军队正在道路上调动的迹象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði]['lændskeɪp] ,

Of	the	trees	that	enrich	the	landscape	,
的	这	树木	那	丰富	这	景观	,

那些美化景观的树木中，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌnz] ['ʃeltə(r)] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wiːl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][lænd]

the	nearest	ones	shelter	a	water	-	wheel	used	for	the	irrigation	of	the	land
这	最近的	一个	庇护所	一个	水	-	车轮	用过的	为了	这	灌溉	的	这	土地

.

:

.

最近的棚子里有一个用于灌溉土地的水车。

[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'məʊt] [gruːp] ['klʌstəz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

The	more	remote	group	clusters	round	a	village	,
这	更多的	偏僻的	团体	集群	圆形的	一个	村庄	,

较为偏远的群体聚集在村庄周围。

[wɪð] [ɪts] [fjuː] [hʌt] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ðæt] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] .

with	its	few	huts	visible	by	the	lights	that	burn	within	.
和	它是	很少	小屋	可见的	经过	这	灯	那	烧伤	之内	.

从屋里透出的灯光可以看到几间小屋。

['hævɪŋ] [left][ðə; ði]['kəʊldə(r)]['klaɪmət][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['kʌntri] , [ðen] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtid][ænd; ənd]

Having	left	the	colder	climate	of	the	high	country	,	then	thickly	populated	and
拥有	左边	这	更冷	气候	的	这	高的	国家	,	然后	浓密	人口稠密	和

[wel] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

well	cultivated	,
出色地	栽培	,

他们离开了气候寒冷、人口稠密、农业发达的高地，

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['bɑːmi] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

the	fugitives	have	descended	into	the	rich	and	more	balmy	atmosphere	of
这	逃犯	有	下降	进入	这	富有的	和	更多的	芳香	气氛	的

[ðə; ði][pleɪn] .

the	plain	.
这	清楚的	.

逃亡者们已经进入了气候更加温暖宜人的平原地区。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði]

As	they	advance	nearer	and	nearer	to	a	place	of	safety	they	feel	the
作为	他们	进步	更近	和	更近	到	一个	地方	的	安全	他们	感觉	这

['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [piːs] ['ɑːftə(r)] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd]['terə(r)] .

blessed	relief	of	a	sense	of	peace	after	disturbance	and	terror	.
蒙福	宽慰	的	一个	感觉	的	和平	后	干扰	和	恐怖	.

当他们越来越接近安全的地方时，他们感受到了在经历了骚乱和恐惧之后，平静带来的幸福和解脱。

['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['meəri] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Conscious	of	the	divine	mercy	,	the	heart	of	Mary	rejoicing	over	her
有意识的	的	这	神圣的	怜悯	,	这	心	的	玛丽	欢欣鼓舞	超过	她

['reskjuːd] [sʌn] ,

rescued	son	,
获救	儿子	,

玛利亚意识到神的慈悲，为她获救的儿子而欢欣鼓舞。

[fiːlz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məːdə] ['ɪnəsənts] ,

feels	compassion	for	the	murdered	Innocents	,
感觉	同情	为了	这	被谋杀	无辜者	,

对被谋杀的无辜者感到同情，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪldləs] ['mʌðəz] [les] ['hæpi] [ænd; ənd] [les] ['ɒnəd] [ðæn; ðən] [hɜː'self]

and	for	the	childless	mothers	less	happy	and	less	honoured	than	herself
和	为了	这	无子女	母亲们	较少的	快乐的	和	较少的	荣幸	比	她自己

.

:

.

而那些没有孩子的母亲，则不如她幸福，也不如她受人尊敬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ɪn] [[fɔːr]

It	is	at	this	moment	when	the	Virgin	has	been	replacing	the	garments	in	[	4
它	是	在	这	片刻	什么时候	这	处女	有	到过	替换	这	服装	在	[	4

]

]

]

就在此时，圣母玛利亚正在更换衣服[4]

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪnfənt][hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪdli] [ræpt] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp]

which	the	infant	had	been	hurriedly	wrapped	at	the	time	of	the	escape
哪个	这	婴儿	有	到过	匆匆	包装	在	这	时间	的	这	逃脱

[frɒm; frəm] ['beθlɪhem] ,

from	Bethlehem	,
从	伯利恒	,

婴儿在逃离伯利恒时被匆忙包裹起来。

[ðæt] ['dʒiːzəs] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] ['ɪnəsənts] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv]

that	Jesus	recognises	the	spirits	of	the	slain	Innocents	,	His	little	neighbours	of
那	耶稣	认可	这	烈酒	的	这	被杀	无辜者	,	他的	小的	邻居	的

['beθlɪhem] , ['tʃɪldrən] [laɪk] [hɪm'self] .

Bethlehem	,	children	like	Himself	.
伯利恒	,	孩子们	喜欢	他本人	.

耶稣认出了被杀害的无辜者的灵魂，他们是伯利恒的小邻居，和他一样是孩子。

[ðeɪ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːtədəm] .

They	reveal	the	signs	of	their	martyrdom	.
他们	揭示	这	标志	的	他们的	殉道	.

它们显露出殉道的迹象。

['gɑːlənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ['beərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [triːz] ,

Garlanded	for	the	sacrifice	,	bearing	branches	and	blossoms	of	trees	,
挂满花环	为了	这	牺牲	,	轴承	分支	和	花朵	的	树木	,

佩戴花环，献祭之用，手捧树枝和花朵，

[ðeɪ] [prə'gresɪvli] [mɑːk] [ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪs] .

they	progressively	mark	their	understanding	of	the	glory	of	their	service	.
他们	逐步	标记	他们的	理解	的	这	荣耀	的	他们的	服务	.

他们逐渐认识到自己服役的荣耀。

[æn; ən]['ɪnfənt]['spɪrɪt]['aɪsəleɪtɪd][ɪn]['wʌndə(r)][faɪndz][nəʊ] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɑːm] , [weə(r)] [ðə; ði] [spɔːd]

An	infant	spirit	isolated	in	wonder	finds	no	mark	of	harm	,	where	the	sword
一个	婴儿	精神	孤立	在	想知道	发现	不	标记	的	伤害	,	在哪里	这	剑

['wuːndɪd] [hɪm] ,

wounded	him	,
受伤	他	,

一个孤寂的婴儿精灵在惊奇中找不到任何伤痕，尽管他曾被剑所伤。

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['glɔ:rɪfaɪd] ['bɒdi] .

permitted	to	appear	on	his	glorified	body	.
允许	到	出现	在	他的	光荣的	身体	.

获准出现在他荣耀的躯体上。

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['beib] [æz; əz] [jet] ['hɑ:dli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [laɪf] .

Behind	in	the	air	are	the	babes	as	yet	hardly	awakened	to	the	new	life	.
在后面	在	这	空气	是	这	宝贝们	作为	然而	几乎	觉醒	到	这	新的	生活	.

在空中盘旋的是那些尚未完全苏醒、对新生活懵懂无知的婴儿们。

[ɪn] ['difə] [revl'eʃən] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['ɜ:θli] ['terə(r)][ænd; ənd]

In	differing	revelations	of	sorrow	they	show	the	influence	of	earthly	terror	and
在	不同	启示	的	悲哀	他们	展示	这	影响	的	尘世的	恐怖	和

['sʌfərɪŋ] [stɪl] [ɪm'prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

suffering	still	impressed	upon	them	.
痛苦	仍然	印象深刻	之上	他们	.

在不同的悲伤流露中，他们显示出尘世的恐怖和苦难仍然深深地烙印在他们身上。

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['traiəmf, -ʌmf][ɪn] [kəmpl'ɛtɐ] ['nɒlɪdʒ]

Towards	the	front	are	other	spirits	of	children	triumphing	in	completer	knowledge
向	这	正面	是	其他	烈酒	的	孩子们	胜利	在	完成者	知识

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜ:vɪs] .

of	their	service	.
的	他们的	服务	.

在前面，还有其他孩子的灵魂，他们因更全面地了解自己的职责而获得胜利。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['pri:stli] ['ɒfɪs] [li:dz] [ðə; ði][bænd] .

One	of	them	in	priestly	office	leads	the	band	.
一	的	他们	在	祭司	办公室	线索	这	乐队	.

其中一位担任神职人员的领队。

[ðəʊz] [hu:] ['fɒləʊ] [kɑ:st] [daʊn] [ðeə(r)]['təukənz][ɒv; əv] ['mɑ:tədəm] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Those	who	follow	cast	down	their	tokens	of	martyrdom	in	the	path	of	their
那些	WHO	跟随	投掷	向下	他们的	代币	的	殉道	在	这	小路	的	他们的

[ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [lɔ:d] .

recognised	Lord	.
已确认	主	.

追随他们的人，在他们所认可的主的道路上，抛下殉道的标志。

['ʌðə(r)z] [ɪn'sɜ:kl] [ðə; ði]['træv(ə)l] - [wɔ:n] [fəʊl] , ['wɪərəli] ['fɒləʊɪŋ] [ɪts]['mʌðə(r)] ,

Others	encircle	the	travel	-	worn	foal	,	wearily	following	its	mother	,
其他的	包围	这	旅行	-	磨损	驹	,	疲劳	下列的	它是	母亲	,

其他马匹围着这匹疲惫不堪的小马驹，疲惫地跟在它的母亲身后。

[ænd; ənd][səʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒnwəd] [gru:p] .

and	so	bring	it	up	to	the	onward	group	.
和	所以	带来	它	向上	到	这	向前	团体	.

因此，请将此情况提交给后续小组。

[ðə; ði] ['ʃæləʊ] [stri:m] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['pɑ:sɪz] , [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət] ['bju:ti]

The	shallow	stream	over	which	the	procession	passes	,	reflecting	the	quiet	beauty
这	浅的	溪流	超过	哪个	这	游行	通过	,	反思	这	安静的	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,

of	the	night	sky	,
的	这	夜晚	天空	,

队伍经过的浅溪，倒映着夜空的静谧之美。

[ɪz] [ʌn'rʌfld] [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

is	unruffled	except	by	the	steps	of	Joseph	.
是	镇定自若	除了	经过	这	步骤	的	约瑟夫	.

除了约瑟的脚步声，一切都平静无波。

[ðə; ði] [flʌd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['tʃɪldrən] [əd'vɑ:ns] [fɔ:mz] [ə; eɪ]['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðɪs] , [baɪ]

The	flood	upon	which	the	spiritual	children	advance	forms	a	contrast	to	this	,	by
这	洪水	之上	哪个	这	精神	孩子们	进步	表格	一个	对比	到	这	,	经过

['bi:ɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] .

being	in	motion	.
存在	在	运动	.

精神上的孩子们所乘的洪水，因其处于运动状态，与此形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] — [ðə; ði] [stri:mz] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l][laɪf] — ['fɜ:nɪʃ] [ðɪs] ,

The	living	fountains	of	water	—	the	streams	of	eternal	life	—	furnish	this	,
这	活的	喷泉	的	水	—	这	溪流	的	永恒	生活	—	提供	这	,

['mɪstɪkli] [pɔ:'trei, pəu-][æz; əz]['evə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['ɒnwəd] .

mystically	portrayed	as	ever	rolling	onward	.
神秘地	描绘	作为	曾经	滚动	向前	.

活水的泉源——永生的河流——提供了这一切，神秘地描绘成永不停息地奔流不息。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl]['veɪpə(r)] ,

Instead	of	being	dissipated	in	natural	vapour	,
反而	的	存在	消散	在	自然的	汽	,

而不是以自然蒸汽的形式消散，

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['weɪvlɪts] [teɪks] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]['eəri] ['gləʊbz] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ]

the	play	of	its	wavelets	takes	the	form	of	airy	globes	which	image	the	Jewish
这	玩	的	它是	小波	需要	这	形式	的	轻盈的	地球仪	哪个	图像	这	犹太人

[bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] . [[faɪv]]

belief	in	the	millennium	that	is	to	follow	the	advent	of	the	Messiah	.	[	5	]
信仰	在	这	千年	那	是	到	跟随	这	来临	的	这	弥赛亚	.	[	5	]

波浪的运动呈现出轻盈的球体形状，象征着犹太人对弥赛亚降临后将迎来的千年的信仰。[5]

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['di:teɪl] .

DESCRIPTION	IN	DETAIL	.
描述	在	细节	.

详细描述。

“ [bɪ'həʊld] , [ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ə'pɪrəθ] [tu:; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,

“	Behold	,	the	angel	of	the	Lord	appeareth	to	Joseph	in	a	dream	,
“	看哪	,	这	天使	的	这	主	出现	到	约瑟夫	在	一个	梦	,

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

“看哪，主的使者在梦中向约瑟显现，说：

[ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fli:] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] ,

Arise	,	and	take	the	young	child	and	his	mother	,	and	flee	into	Egypt	,
出现	,	和	拿	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	,	和	逃跑	进入	埃及	,

起来，带着孩子和他母亲逃往埃及。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ðaʊ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl][aɪ] [brɪŋ] [ði:] [wɜ:d] :

and	be	thou	there	until	I	bring	thee	word	:
和	是	你	那里	直到	我	带来	你	单词	:

你就待在那里，直到我给你带来消息。

[fɔ:(r); fə(r)] ['herəd] [wɪl] [si:k] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

for	Herod	will	seek	the	young	child	to	destroy	him	.
为了	希律王	将要	寻找	这	年轻的	孩子	到	破坏	他	.

因为希律王必会找到那幼童，把他杀害。

[wen] [hi:; hi][ə'rəʊz] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][baɪ] [naɪt] ,

When	he	arose	,	he	took	the	young	child	and	his	mother	by	night	,
什么时候	他	出现	,	他	采取	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	经过	夜晚	,

他起身之后，趁夜色将幼子和他的母亲带走了。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] : [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['herəd] :

and	departed	into	Egypt	:	and	was	there	until	the	death	of	Herod	:
和	已离开	进入	埃及	:	和	曾是	那里	直到	这	死亡	的	希律王	:

于是他们前往埃及，一直住在那里，直到希律王去世。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] ,

that	it	might	be	fulfilled	which	was	spoken	of	the	Lord	by	the	prophet	,
那	它	可能	是	已完成	哪个	曾是	说	的	这	主	经过	这	先知	,

好使主藉先知所说的话得以应验。

['seɪɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt][hæv; həv][ai] [kɔːld] [maɪ][sʌn] .

saying	,	Out	of	Egypt	have	I	called	my	son	.
说	,	出去	的	埃及	有	我	称为	我的	儿子	.

我说：“我从埃及召出我的儿子。”

[ðen] ['herəd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɒkt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] ,

Then	Herod	,	when	he	saw	that	he	was	mocked	of	the	wise	men	,
然后	希律王	,	什么时候	他	锯	那	他	曾是	嘲笑	的	这	明智的	男人	,

希律见自己被博士们嘲笑，

[wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [rəʊθ] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [sluː] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt]

was	exceeding	wroth	,	and	sent	forth	,	and	slew	all	the	children	that
曾是	超过	愤怒	,	和	发送	前进	,	和	一万	全部	这	孩子们	那

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['beθlɪhem] ,

were	in	Bethlehem	,
是	在	伯利恒	,

他极其愤怒，派人去杀了伯利恒所有的婴孩。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][kəʊsts] [ˌðeər'ɒv] , [frɒm; frəm] [tuː] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ,

and	in	all	the	coasts	thereof	,	from	two	years	old	and	under	,
和	在	全部	这	海岸	其中	,	从	二	年	老的	和	在下面	,

以及所有沿海地区，两岁及以下的儿童，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['dɪlɪdʒəntli][ɪn'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] .

according	to	the	time	which	he	had	diligently	inquired	of	the	wise	men	.
根据	到	这	时间	哪个	他	有	勤勉地	询问	的	这	明智的	男人	.

根据他认真向智者们询问的时间。

[ðen] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['spəʊkən][baɪ]['dʒerəmi][ðə; ði] ['prɒfɪt] , ['seɪɪŋ] ,

Then	was	fulfilled	that	which	was	spoken	by	Jeremy	the	prophet	,	saying	,
然后	曾是	已完成	那	哪个	曾是	说	经过	杰里米	这	先知	,	说	,

这就应验了先知耶利米所说的话：

[ɪn]['rɑːmə][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːd] , [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd] [greɪt]

In	Rama	was	there	a	voice	heard	,	lamentation	,	and	weeping	,	and	great
在	罗摩	曾是	那里	一个	嗓音	听到	,	哀叹	,	和	哭泣	,	和	伟大的

['mɔːnɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

在罗摩的房间里，传来哀号、哭泣和巨大的悲痛之声。

['reɪtʃl] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] ,

Rachel	weeping	for	her	children	,	and	would	not	be	comforted	,
瑞秋	哭泣	为了	她	孩子们	,	和	会	不是	是	安慰	,

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

because	they	are	not	.
因为	他们	是	不是	.

拉结为她的孩子们哭泣，却得不到安慰，因为他们已经不在了。

" [ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'li:vd] [ɪn][ðə; ði] [west] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'kɜ:d] [ə; eɪ] [fju:]

"	The	Flight	into	Egypt	is	generally	believed	in	the	West	to	have	occurred	a	few
"	这	航班	进入	埃及	是	一般来说	相信	在	这	西方	到	有	发生	一个	很少

[deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔ:d] .

days	after	the	birth	of	our	Lord	.
天	后	这	出生	的	我们的	主	.

"西方普遍认为，逃往埃及的事件发生在我们主耶稣诞生后的几天内。"

[ðə; ði] ['i:stən] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ɪk'stend][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

The	Eastern	Churches	on	the	other	hand	extend	the	interval	which	is	supposed
这	东	教堂	在	这	其他	手	延长	这	间隔	哪个	是	据称

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'læpst] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɪəli] [tu:] [j'iəz] .

to	have	elapsed	to	a	period	of	nearly	two	years	.
到	有	过去	到	一个	时期	的	几乎	二	年	.

另一方面，东方教会则将这段被认为已经过去的时间间隔延长至近两年。

[ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	considerations	which	influenced	the	choice	of	age	for	the	Saviour	in	the
这	考虑因素	哪个	影响	这	选择	的	年龄	为了	这	救主	在	这

['pɪktʃə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['ðeəfɔ:(r)] [nɒt] ['sɪmpli] [ɑ:'tɪstɪk] .

picture	are	therefore	not	simply	artistic	.
图片	是	所以	不是	简单地	艺术	.

因此，影响画中救世主年龄选择的因素不仅仅是艺术因素。

[ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [tʃɜ:tʃɪz] [kæn; kən] ['skeəsli] [bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] [wɪð] ['ri:znəbl]

The	view	of	the	Eastern	Churches	can	scarcely	be	rejected	with	reasonable
这	看法	的	这	东	教堂	能	几乎	是	拒绝	和	合理的

[rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

regard	to	the	circumstances	of	the	visit	of	the	Magi	,
看待	到	这	情况	的	这	访问	的	这	魔笛MAGI	,

考虑到东方三博士来访的具体情况，很难合理地否定东方教会的观点。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:mz] [ɒv; əv] ['hɛrədz] ['fi:æt; 'fi:ət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl]

and	of	the	terms	of	Herod's	fiat	for	the	murder	of	the	male
和	的	这	条款	的	希律王的	菲亚特	为了	这	谋杀	的	这	男性

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [tu:] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd]['ʌndə(r)] ,

children	of	two	years	old	and	under	,
孩子们	的	二	年	老的	和	在下面	,

以及希律王下令屠杀两岁及以下男婴的条款，

" [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['dɪlɪdʒəntli][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] .

"	according	to	the	time	which	he	had	diligently	inquired	of	the	wise	men	.
"	根据	到	这	时间	哪个	他	有	勤勉地	询问	的	这	明智的	男人	.

"根据他认真向智者们询问的时间。

" [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [lu:k] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌpjʊərɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

"	In	the	Gospel	of	St	.	Luke	,	however	,	it	is	said	that	after	the	Purification
"	在	这	福音	的	英石	.	卢克	,	然而	,	它	是	说	那	后	这	纯化

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

in	the	Temple	,
在	这	寺庙	,

然而，在《路加福音》中却记载，在圣殿的洁净礼之后，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:ti] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] ,

which	was	forty	days	after	the	birth	,
哪个	曾是	四十	天	后	这	出生	,

那是出生后四十天。

[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['næzərəθ] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

St	.	Joseph	and	the	Holy	Virgin	returned	to	Nazareth	with	the	Child	,
英石	.	约瑟夫	和	这	圣	处女	返回	到	拿撒勒	和	这	孩子	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ,

and	that	there	,
和	那	那里	,

圣约瑟和圣母玛利亚带着圣婴返回拿撒勒，在那里，

['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [fækt] , ['dʒiːzəs] [gruː] [ʌp] .

speaking	in	general	terms	after	the	accomplished	fact	,	Jesus	grew	up	.
请讲	在	一般的	条款	后	这	完成	事实	,	耶稣	生长	向上	.

事后概括地说，耶稣长大了。

[æn; ən] [ə'pærənt] [dɪ'skrepənsi] [ɪz] [ðʌs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪks] ,

An	apparent	discrepancy	is	thus	pointed	out	by	some	critics	,
一个	明显	差异	是	因此	尖	出去	经过	一些	评论家	,

因此，一些批评家指出了一个明显的矛盾之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz]['ɒf(ə)n]['prez(ə)nts][ɪt'self][ɪn][ɔːl] ['ɒnɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][fækts] ;

but	it	is	one	such	as	often	presents	itself	in	all	honest	evidence	of	facts	;
但	它	是	一	这样的	作为	经常	礼物	本身	在	全部	诚实的	证据	的	事实	;

但这却是经常出现在所有诚实事实证据中的一种情况;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] ['sɪmpli] [rɪ'kwaɪəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]

and	the	report	in	St	.	Matthew	simply	requires	it	to	be	understood	that
和	这	报告	在	英石	.	马修	简单地	需要	它	到	是	理解	那

[ðə; ði]['həʊli]['fæməli] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] ['beθlɪhem] [frɒm; frəm] ['næzərəθ] .

the	Holy	Family	came	back	again	to	Bethlehem	from	Nazareth	.
这	圣	家庭	来了	后退	再次	到	伯利恒	从	拿撒勒	.

圣马太福音中的记载只需要明白，圣家从拿撒勒回到了伯利恒。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪti] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tʃəʊzn] [æz; əz][ə; eɪ]

the	residence	in	the	latter	city	does	not	seem	to	have	been	chosen	as	a
这	住宅	在	这	后者	城市	做	不是	似乎	到	有	到过	选定	作为	一个

['pɜːmənənt] [wʌn] ,

permanent	one	,
永恒的	一	,

后一座城市的住所似乎并非作为永久住所而选择。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [[sɪks]]

for	,	on	the	[	6	]
为了	,	在	这	[	6	]

对于[6]

[rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['iːdʒɪpt] ,

return	from	Egypt	,
返回	从	埃及	,

从埃及返回，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ək'septɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [stɪl] [nɒt][səʊ]['sɜːt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [də'mɪnjən]

it	was	only	accepted	because	safety	was	still	not	so	certain	in	the	dominion
它	曾是	仅有的	公认	因为	安全	曾是	仍然	不是	所以	肯定	在	这	统治权

[ɒv; əv] [ˌɑːrkɪ'leɪəs] .

of	Archelaus	.
的	阿尔克劳斯	.

之所以接受，是因为在阿尔克劳斯的统治下，安全仍然不太有保障。

[ðə; ðɪ]['məʊtɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɒpəɹˌeɪtɪd][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn]

The	motive	which	had	operated	in	bringing	St	.	Joseph	and	the	Virgin
这	动机	哪个	有	经营的	在	带来	英石	.	约瑟夫	和	这	处女

[tuː; tə] ['beθlɪhem] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔːθ] ,

to	Bethlehem	from	the	north	,
到	伯利恒	从	这	北	,

促使圣约瑟和圣母玛利亚从北方来到伯利恒的动机是.....

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊr] [ɒv; əv]

before	the	birth	of	our	Lord	,	is	generally	understood	to	be	the	securing	of
前	这	出生	的	我们的	主	,	是	一般来说	理解	到	是	这	确保	的

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

在主耶稣诞生之前，通常被理解为确保索赔权。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'rəʊlmənt][ɒv; əv] [kwɪ'rɪniəs] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tuː; tə]

under	the	enrolment	of	Quirinius	,	to	the	genealogy	,	and	perhaps	to
在下面	这	注册	的	奎里尼乌斯	,	到	这	家谱	,	和	也许	到

[sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['fæməli] [ɪn'herɪtəns] .

some	share	of	family	inheritance	.
一些	分享	的	家庭	遗产	.

根据奎里纽斯的登记，可以追溯到家谱，或许还能继承一部分家族遗产。

[ðɪs] [wʊd] ['ɒpəreɪt] [mɔː(r)] ['paʊəfəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪn] ['ɪnflʊənsɪŋ] [ðə; ðɪ]

This	would	operate	more	powerfully	after	the	birth	of	Jesus	in	influencing	the
这	会	操作	更多的	强大的	后	这	出生	的	耶稣	在	影响	这

['peərənts][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['sɪti] [ɒv; əv]['deɪvɪd][ðeə(r)] ['pɜːmənənt] [həʊm] .

parents	to	make	the	city	of	David	their	permanent	home	.
父母	到	制作	这	城市	的	大卫	他们的	永恒的	家	.

耶稣诞生后，这种力量会更加强大地影响父母，促使他们选择大卫城作为永久的家园。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gɔspəlz] ,

There	is	therefore	no	contradiction	between	the	two	Gospels	,
那里	是	所以	不	矛盾	之间	这	二	福音书	,

因此，两部福音书之间并不存在矛盾。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ðɪ] [tuː] [ɪ'vændʒəlɪst] [ɪn][maɪ][maɪnd]

but	the	comparison	of	the	evidence	given	by	the	two	Evangelists	in	my	mind
但	这	比较	的	这	证据	给定	经过	这	二	福音传道者	在	我的	头脑

['strɒŋli] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstən] [tʃɜːtʃɪz] ,

strongly	establishes	the	view	of	the	Eastern	Churches	,
强烈	建立	这	看法	的	这	东	教堂	,

但在我看来，对比两位福音书作者所提供的证据，有力地证实了东方教会的观点。

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjərz] [bɜːθ] [tʊk] [pleɪs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][jɪə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [flaɪt] .

that	the	Saviour's	birth	took	place	more	than	one	year	earlier	than	the	flight	.
那	这	救世主的	出生	采取	地方	更多的	比	一	年	早些时候	比	这	航班	.

救世主的诞生比耶稣的飞行早了一年多。

['hɛrədz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒuːz]

Herod's	estimate	of	the	age	of	Him	who	was	born	King	of	the	Jews
希律王的	估计	的	这	年龄	的	他	WHO	曾是	出生	国王	的	这	犹太人

[wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['keəf(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɜːθ] ,

was	not	made	without	careful	calculation	of	the	date	from	the	birth	,
曾是	不是	制成	没有	小心	计算	的	这	日期	从	这	出生	,

希律王对那位生来就是犹太人之王的耶稣年龄的估计，并非随意之举，而是经过仔细计算，从耶稣的出生日期推算而来。

[səʊ][æz; əz] ['fʊli] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

so	as	fully	to	include	the	Child	whom	he	had	determined	to	destroy	,
所以	作为	完全	到	包括	这	孩子	谁	他	有	决定	到	破坏	,

以便完全包括他决心要毁灭的孩子，

[ðæt] [hi:; hi] [mait] [ðʌs] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['ri:də(r)] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] ,

that	he	might	thus	,	like	the	typical	politician	of	the	great	reader	of	human	nature	,
那	他	可能	因此	,	喜欢	这	典型的	政治家	的	这	伟大的	读者	的	人类	自然	,

这样，他或许就能像那些深刻洞察人性的典型政治家一样，

“ [ˌsɜ:kəm'vent] [gɒd] ,

“	Circumvent	God	,
“	规避	上帝	,

“绕过上帝，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðæt] ['dʒi:zəs][wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

”	and	it	follows	accordingly	that	Jesus	was	not	fully	two	years	of	age	.
”	和	它	跟随	因此	那	耶稣	曾是	不是	完全	二	年	的	年龄	.

“由此可知，耶稣当时还不到两岁。”

[wɒt'evə(r)] [rɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [wɪtʃ] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [dɪ'spju:təb(ə)l] [vju:] [ɒv; əv][ə; eɪ][fækt][ɪn]['həʊli] [rɪt] ,

Whatever	reserve	of	feeling	there	may	be	towards	a	reading	which	conveys	a	disputable	view	of	a	fact	in	Holy	Writ	,
任何	预订	的	感觉	那里	可能	是	向	一个	阅读	哪个	传递	一个	有争议的	看法	的	一个	事实	在	圣	写	,

无论人们对解读圣经中某个事实并表达有争议观点的版本抱有何种保留态度，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:tɪst] ['tri:tɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ɪz] ['ɒfəd] ['kænɒt] [dɪ'leɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

let	it	be	remembered	that	an	artist	treating	a	subject	in	which	such	is	offered	cannot	delay	to	make	his	choice	.
让	它	是	记得	那	一个	艺术家	治疗	一个	主题	在	哪个	这样的	是	提供	不能	延迟	到	制作	他的	选择	.

须知，当一位艺术家面对这样的题材时，他不能拖延做出选择。

[ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɪn] ['hɑ:məni] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekɔ:dz] ['ɪləstreɪtɪd] ,

The	first	part	of	his	study	in	making	his	design	is	to	form	a	theory	in	harmony	with	the	intention	of	the	records	illustrated	,
这	第一的	部分	的	他的	学习	在	制作	他的	设计	是	到	形式	一个	理论	在	和谐	和	这	意图	的	这	记录	插图	,

他进行设计研究的第一步是形成一套与所展示的记录意图相符的理论。

[æz; əz] [ri:d] [baɪ][ðə; ði] ['fʊlɪst] [laɪt] ,

as	read	by	the	fullest	light	,
作为	读	经过	这	最	光	,

从最全面的视角来看，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [æn; ən][ɪk'spləʊdɪd] ['θɪəri] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rendərɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pru:vd] [æz; əz]['aɪðə(r)] [kə'rekt] [ɔ:(r)] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] .

and	to	leave	an	exploded	theory	with	confidence	that	his	rendering	will	be	approved	as	either	correct	or	unobjectionable	.
和	到	离开	一个	爆炸了	理论	和	信心	那	他的	渲染	将要	是	得到正式认可的	作为	任何一个	正确的	或者	无可指摘	.

并自信地留下一个被推翻的理论，因为他相信自己的解释要么是正确的，要么是无可指摘的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [nəʊ]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] ,
In this case no special pleading is needed ,
在 这 案件 不 特别的 恳求 是 需要 ,

在这种情况下，无需特殊辩护。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [pʊts] [ðə; ði]['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð]
seeing that St . Augustine puts the Massacre of the Innocents in connection with
看到 那 英石 . 奥古斯丁 放置 这 屠杀 的 这 无辜者 在 联系 和
[ðə; ði]['pɑːsəʊvə(r)] .
the Passover .
这 逾越节 .

鉴于圣奥古斯丁将屠杀婴孩事件与逾越节联系起来。

[pə'hæps] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [æn'tɪθəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] -
Perhaps he regarded it as an antithesis to the slaying of the first -
也许 他 认为 它 作为 一个 对立 到 这 杀戮 的 这 第一的 -
[bɔːn] [ɪn]['iːdʒɪpt] ,
born in Egypt ,
出生 在 埃及 ,

或许他认为这与埃及屠杀长子的习俗截然相反。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][baɪ][ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [frɒm; frəm][həʊ'zɪə] , “ [aʊt] [ɒv; əv]
and understood the quotation by St . Matthew from Hosea , “ Out of
和 理解 这 引述 经过 英石 . 马修 从 何西阿 , “ 出去 的
['iːdʒɪpt][hæv; həv][aɪ] [kɔːld] [maɪ] [sʌn] ,
Egypt have I called my son ,
埃及 有 我 称为 我的 儿子 ,

并理解了圣马太福音中引用何西阿书的话：“我从埃及召出我的儿子来，

” [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fʊlə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːst] [ə'pɪəz] .
” as having a fuller purpose than at first appears .
” 作为 拥有 一个 更丰满 目的 比 在 第一的 出现 .

“其目的比乍看之下更为全面。”

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][æz; əz][nɒt] ['fɪksɪŋ][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
In any case he regarded the festival as not fixing the date of the
在 任何 案件 他 认为 这 节日 作为 不是 定影 这 日期 的 这
['mæsəkə(r)] ,
massacre ,
屠杀 ,

总之，他认为这个节日并不能确定大屠杀的日期。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] ['ɑːgjuːz] [ðæt] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [deɪt] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['westən] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
and the fact argues that neither the date given in the Western Church for
和 这 事实 论点 那 两者都不 这 日期 给定 在 这 西 教会 为了
[ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] ,
the commemoration ,
这 纪念 ,

事实表明，西方教会所规定的纪念日期既不准确，也不准确。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] ,
nor in the Greek Church ,
也不 在 这 希腊语 教会 ,

希腊教会也没有，

[ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] .
is understood as the date of the sacrifice of the first Christian Martyrs .
是 理解 作为 这 日期 的 这 牺牲 的 这 第一的 基督教 殉道者 .

被认为是第一批基督教殉道者牺牲的日期。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [biːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm] ['beθlɪhem] [tə'wɔːdz] ['gɑːzə] .

The	journey	has	been	across	the	mountains	from	Bethlehem	towards	Gaza	.
这	旅行	有	到过	穿过	这	山脉	从	伯利恒	向	加沙	.

这段旅程是从伯利恒翻越群山前往加沙。

[ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

The	birth	-	place	of	Christ	is	on	the	further	side	of	the	range	,
这	出生	-	地方	的	基督	是	在	这	更远	边	的	这	范围	,

基督的诞生地在山脉的另一边。

[ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [['sɛvən]]

about	five	miles	beyond	the	highest	elevation	,	somewhat	to	the	right	of	the	point	[	7	]
关于	五	英里	超过	这	最高	海拔	,	有些	到	这	正确的	的	这	观点	[	7	]

大约在最高点以北五英里处，稍微偏右一点[7]

[weə(r)] [ðə; ði][stɑː(r)][ɪz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dɪstənt] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

where	the	star	is	rising	above	the	distant	curve	of	the	hill	;
在哪里	这	星星	是	上升	多于	这	遥远	曲线	的	这	爬坡道	;

星星正从远处山峦的弧线上升起；

[ðə; ði]['nɪərə(r)] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][wʌn] , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

the	nearer	mountains	are	about	1	,	500	feet	in	height	.
这	更近	山脉	是	关于	1	,	-	脚	在	高度	.

附近的山峰高度约为 1500 英尺。

[ðiːz] , [wɪð] [ˌɪntə'viːnɪŋ] ['væliz] ,

These	,	with	intervening	valleys	,
这些	,	和	介入	山谷	,

这些地方，以及其间的山谷，

[ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ˌəʊvə'tɔp, 'əʊvətɔp][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɒks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəʃed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

are	further	on	in	the	highlands	overtopped	by	rolling	waves	of	the	limestone	rocks	until	they	reach	the	watershed	of	the	country	,
是	更远	在	在	这	高地	被淹没	经过	滚动	波浪	的	这	石灰石	岩石	直到	他们	抵达	这	分水岭	的	这	国家	,

再往前走，就到了高地，那里被翻滚的石灰岩波浪覆盖，直到到达该国的分水岭。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt][ˌtuː'tuː] , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

which	is	about	2	,	400	feet	in	height	.
哪个	是	关于	2	,	-	脚	在	高度	.

高度约为 2400 英尺。

['beθlɪhem] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] - [fiːt] ['ləʊə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][spɜː(r)] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] ['kʌntri] ,

Bethlehem	lies	beyond	this	500	feet	lower	,	on	a	spur	overlooking	the	eastern	country
伯利恒	谎言	超过	这	-	脚	降低	,	在	一个	刺	俯瞰	这	东	国家

,

,

,

伯利恒位于这下方500英尺处，坐落在俯瞰东部地区的山脊上。

[ðʌs] ['fɔːlɪŋ] ['grædʒuəli][tuː; tə][ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [siː] .

thus	falling	gradually	to	the	plain	of	the	Dead	Sea	.
因此	坠落	逐步地	到	这	清楚的	的	这	死的	海	.

于是逐渐下降到死海平原。

[ðə; ði] [æs] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mekə] [reɪs] — [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

The	ass	is	of	the	Mecca	race	—	so	called	from	the	fact	that	they	are
这	屁股	是	的	这	麦加	种族	—	所以	称为	从	这	事实	那	他们	是

[brɔ:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ærəb] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [æz; əz] [dɪ'sendənts] [frɒm; frəm] [wʌn] [wɪtʃ]

brought	from	the	Arab	city	of	pilgrimage	as	descendants	from	one	which
带来	从	这	阿拉伯	城市	的	朝圣	作为	后代	从	一	哪个

[mə'hæmɪd] [rəʊd] .

Mohammed	rode	.
穆罕默德	骑	.

这头驴属于麦加种驴——之所以这样称呼它们，是因为它们是从阿拉伯朝圣城市麦加带来的，据说是穆罕默德骑过的那头驴的后代。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌnesə'serəli] ['ɔ:lweɪz] ['kɒstli] , ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

They	were	necessarily	always	costly	,	being	much	sought	for	on	account	of
他们	是	一定	总是	昂贵	,	存在	很多	寻求	为了	在	帐户	的

[ðeə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] ,

their	power	of	endurance	,
他们的	力量	的	耐力	,

由于它们极其耐用，因此备受追捧，价格自然也一直居高不下。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ʃʊrˌfʊtɪdnəs] .

and	their	surefootedness	.
和	他们的	稳健	.

以及他们的稳健。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] ['laɪs(ə)ns] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðæt] [ˌes 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [meɪ] [hæv; həv] [prə'vaɪdɪd]

It	is	quite	within	licence	to	assume	that	St	.	Joseph	may	have	provided
它	是	相当	之内	执照	到	认为	那	英石	.	约瑟夫	可能	有	假如

[hɪm'self] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rniz] .

himself	with	such	an	animal	for	his	journeys	.
他自己	和	这样的	一个	动物	为了	他的	旅程	.

完全可以推测，圣约瑟可能为他的旅程准备了这样一种动物。

[ðə; ði] [ru:t] ['teɪkən] [hæz; həz] [bi:n] [baɪ] [baɪ] - [pɑ:ðz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] [tu:; tə]

The	route	taken	has	been	by	bye	-	paths	across	the	mountains	and	fields	to
这	路线	已采取	有	到过	经过	再见	-	路径	穿过	这	山脉	和	字段	到

[ðə; ði] [pleɪn] [wɪð] ['bi:t(ə)n] [træks] [frɒm; frəm] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [tu:; tə] ['gɑ:zə] ,

the	plain	with	beaten	tracks	from	all	other	cities	to	Gaza	,
这	清楚的	和	被打败	轨道	从	全部	其他	城市	到	加沙	,

他们选择的路线是沿着山间小路和原野到达平原，而从其他所有城市到加沙则走的是人迹罕至的小路。

[wɪtʃ] , [wʌns] [pɑ:st] , [wɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] ['seɪfti] .

which	,	once	passed	,	will	put	the	fugitives	in	safety	.
哪个	,	一次	通过了	,	将要	放	这	逃犯	在	安全	.

该法案一旦通过，将保障逃犯的安全。

[ɪn] [ɪ'lu:dɪŋ] ['hɛrədz] ['kru:əl] [dɪ'kri:] ,

In	eluding	Herod's	cruel	decree	,
在	逃避	希律王的	残忍的	法令	,

为了躲避希律王的残酷法令，

[ˌes 'ti:] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ru:t] [æz; əz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪt]

St	.	Joseph	would	have	made	his	route	as	far	from	the	state
英石	.	约瑟夫	会	有	制成	他的	路线	作为	远的	从	这	状态

['haɪweɪ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

highway	as	possible	.
公路	作为	可能的	.

圣约瑟夫会尽可能选择远离州际公路的路线。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ɪz][ə'baʊt] [ten] [maɪlz] .

The	distance	still	to	be	traversed	is	about	ten	miles	.
这	距离	仍然	到	是	穿越	是	关于	十	英里	.

剩余路程大约还有十英里。

[ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [kraɪst] [wɪtʃ] [mɑ:kt]

The	Flight	into	Egypt	is	one	of	the	first	events	in	the	life	of	Christ	which	marked
这	航班	进入	埃及	是	一	的	这	第一的	活动	在	这	生活	的	基督	哪个	标记

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

the	power	of	the	Prince	of	this	world	,
这	力量	的	这	王子	的	这	世界	,

逃往埃及是基督生平中最早展现这世界之王权势的事件之一。

[hu:m] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['kɒmbæt][ænd; ənd][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] , [baɪ] ['ɪnəs(ə)ns]

whom	Jesus	Christ	had	come	to	combat	and	to	conquer	,	by	innocence
谁	耶稣	基督	有	来	到	战斗	和	到	征服	,	经过	无辜

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

and	suffering	.
和	痛苦	.

耶稣基督来到世上，就是要与他们作斗争，并以无辜和苦难战胜他们。

[ɪn] ['beθlɪhem] [ðə; ði]['həʊli]['fæməli] , [æz; əz][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [su:n] ['ɑ:ftə(r)]

In	Bethlehem	the	Holy	Family	,	as	is	still	the	custom	,	had	lain	down	soon	after
在	伯利恒	这	圣	家庭	,	作为	是	仍然	这	风俗	,	有	莱恩	向下	很快	后

[dʌsk] ,

dusk	,
黄昏	,

在伯利恒，圣家们按照惯例，在黄昏后不久便安然入睡。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðə; ði][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][baɪ] [dri:m] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	doubtless	the	intimation	by	dream	was	given	while	the	protection	of
和	毫无疑问	这	暗示	经过	梦	曾是	给定	尽管	这	保护	的

[naɪt] [stɪl] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

night	still	offered	the	longest	opportunity	of	escape	.
夜晚	仍然	提供	这	最长	机会	的	逃脱	.

毫无疑问，梦境中的预兆是在夜晚的庇护下，人们仍有最长的逃脱时间时发出的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][ɪts] ['wɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['dri:mə(r)] [hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ɪn]

It	was	a	voice	ringing	out	its	warning	after	the	dreamer	had	started	up	in
它	曾是	一个	嗓音	铃声	出去	它是	警告	后	这	梦想家	有	开始	向上	在

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

那是一个声音，在梦者于黑暗中醒来后，响起它发出的警告。

“ [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [fli:] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] .

“	Arise	,	and	take	the	young	child	and	his	mother	and	flee	into	Egypt	.
“	出现	,	和	拿	这	年轻的	孩子	和	他的	母亲	和	逃跑	进入	埃及	.

“起来，带着孩子和他的母亲逃往埃及去。”

” [ðə; ði] [rə'bɪnɪkl] ['raɪtər] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][æn'tɪəriə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	Rabbinical	writers	speak	of	the	time	anterior	to	the	day	of	the
”	这	拉比的	作家	说话	的	这	时间	前部	到	这	天	的	这

[ɪk'spektɪd] [mə'saɪə] [æz; əz] ['destɪtju:t] [ɒv; əv] ['mɑrvlz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] ,

expected	Messiah	as	destitute	of	marvels	and	miracles	,
预期的	弥赛亚	作为	贫困	的	奇迹	和	奇迹	,

“拉比学者们将弥赛亚降临之前的时期描述为缺乏奇迹和神迹的时期。”

[ðiːz] ['hævɪŋ] [siːst] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['saɪmən][ðə; ði][dʒʌst] — [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɪəli]
these **having** **ceased** **since** **the** **death** **of** **Simon** **the** **Just** **—** **a** **period** **of** **nearly**
这些 拥有 停止 自从 这 死亡 的 西蒙 这 只是 — 一个 时期 的 几乎
[tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] [deɪt] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl][æk'tɪvəti][ɪz] ['witnis]
two **hundred** **years** **—** **and** **about** **this** **date** **an** **age** **of** **spiritual** **activity** **is** **witnessed**
二 百 年 — 和 关于 这 日期 一个 年龄 的 精神 活动 是 目击者
[tuː; tə][baɪ][ðem; ðəm] .
to **by** **them** **.**
到 经过 他们 .

这些活动自西蒙·贾斯特去世后就停止了——这一时期持续了近两百年——大约从这一时期开始，人们见证了一个精神活动的时代。

['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'kɜː(r)] ,
Wonders **in** **the** **heavens** **and** **on** **the** **earth** **occur** **,**
奇迹 在 这 天 和 在 这 地球 发生 ,

天地间奇事频发，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] [kaɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
although **not** **of** **the** **stupendous** **kind** **that** **had** **been** **expected** **,**
虽然 不是 的 这 惊人的 种类 那 有 到过 预期的 ,

虽然并非人们预期的那种惊人的成就，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['dɑːktərz][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] [kraɪst] .
and **which** **later** **the** **Doctors** **demanded** **of** **Christ** **.**
和 哪个 之后 这 医生 要求 的 基督 .

后来，圣师们也向基督提出了同样的要求。

[driːmz] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [æz; əz] ['friːkwəntli]
Dreams **of** **Divine** **inspiration** **are** **mentioned** **out** **of** **the** **Gospels** **as** **frequently**
梦想 的 神圣的 灵感 是 提及 出去 的 这 福音书 作为 频繁地
[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [men] .
affecting **the** **fate** **of** **men** **.**
影响 这 命运 的 男人 .

福音书中提到，梦见神圣启示经常会影响人的命运。

[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] ['hev(ə)nli] [ɔː'θɒrəti]
St **.** **Joseph** **had** **a** **spirit** **of** **profound** **obedience** **to** **heavenly** **authority**
英石 . 约瑟夫 有 一个 精神 的 深刻的 服从 到 天上 权威
.
:
.

圣若瑟对天上的权威有着极其虔诚的服从精神。

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['ɪzləmɪzəm] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒfɪts] [nʌn] [wɒz; wəz]
The **Founder** **of** **Islamism** **declared** **that** **among** **all** **the** **ancient** **prophets** **none** **was**
这 创始人 的 伊斯兰主义 声明 那 之中 全部 这 古老的 先知 没有任何 曾是
['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['dʒəʊnə] .
greater **than** **Jonah** **.**
更大的 比 约拿 .

伊斯兰教的创始人宣称，在所有古代先知中，没有一个比约拿更伟大。

[tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wɪtʃ] ['fɔstə] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
To **me** **it** **seems** **that** **among** **the** **saints** **in** **the** **group** **which** **fostered** **the** **Christian**
到 我 它 似乎 那 之中 这 圣徒 在 这 团体 哪个 寄养 这 基督教
[tʃɜːtʃ] ['djʊərɪŋ][ɪts][fɜːst]['perilz] ,
Church **during** **its** **first** **perils** **,**
教会 期间 它是第一的 危险 ,

在我看来，在基督教教会最初遭遇危机时给予支持的那群圣徒中，

[nʌn] [[eit]]
none [**8**]
没有任何 [8]

无[8]

[wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['riːz(ə)n] .
was 曾是 **greater** 更大的 **than** 比 **Joseph** 约瑟夫 **,** , **and** 和 **this** 这 **for** 为了 **an** 一个 **opposite** 对面的 **reason** 原因 **.** .

比约瑟更伟大，原因却恰恰相反。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['veri] [səʊl][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [ænd; ənd] [feɪθ] ,
He 他 **had** 有 **the** 这 **very** 非常 **soul** 灵魂 **of** 的 **submission** 提交 **and** 和 **faith** 信仰 **,** ,

他拥有全然顺服和信仰的灵魂。

['beərɪŋ] [ɔːl]['iːv(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd]['kɒntjuːm(ə)li] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] [wen] [wʌns][hiː; hi][hæd; həd]
bearing 轴承 **all** 全部 **evil** 邪恶的 **report** 报告 **and** 和 **contumely** 傲慢 **without** 没有 **resentment** 怨恨 **when** 什么时候 **once** 一次 **he** 他 **had** 有
[biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] ['pɜːpəs] ['niːdɪd] [ðɪs] .
been 到过 **assured** 保证 **that** 那 **the** 这 **Heavenly** 天上 **Father's** 父亲的 **purpose** 目的 **needed** 需要 **this** 这 **.** .

只要确信这是天父的旨意，他便默默承受一切恶言恶语和侮辱，毫无怨恨。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][nəʊ] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɪn] [ðɪs] [kleɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]
It 它 **seems** 似乎 **to** 到 **us** 我们 **no** 不 **confession** 忏悔 **of** 的 **weakness** 弱点 **in** 在 **this** 这 **claim** 宣称 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **of** 的
[ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [steɪt] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][lɑːst]
the 这 **Fathers** 父亲们 **of** 的 **Christianity** 基督教 **to** 到 **state** 状态 **here** 这里 **that** 那 **St** 英石 **.** . **Joseph** 约瑟夫 **was** 曾是 **last** 最后的
[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][bænd][ɒv; əv] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [tʃɜːtʃ] ,
of 的 **all** 全部 **the** 这 **band** 乐队 **of** 的 **guardians** 守护者 **of** 的 **the** 这 **infant** 婴儿 **Church** 教会 **,** ,

在我们看来，基督教教父之首在此指出圣若瑟是早期教会守护者群体中的最后一人，这并非是承认自身立场软弱的表现。

[ɻ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][ɪts] [ɪ'stæblɪʃt] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ][seɪnt] .
recognised 已确认 **in** 在 **its** 它是 **established** 已确立的 **days** 天 **as** 作为 **a** 一个 **saint** 圣 **.** .

在它被尊为圣人的时代，它就被人们所熟知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] ,
It 它 **is** 是 **a** 一个 **further** 更远 **proof** 证明 **of** 的 **his** 他的 **humility** 谦逊 **,** ,

这进一步证明了他的谦逊。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [truː] [trʌst] [ɪn] [raɪt] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [liːvz] [ɔːl]['ɑːftə(r)] - ['ɪʃuːz] [tuː; tə][gɒd] ,
and 和 **of** 的 **that** 那 **true** 真的 **trust** 相信 **in** 在 **right** 正确的 **doing** 正在做 **which** 哪个 **leaves** 树叶 **all** 全部 **after** 后 **-** - **issues** 问题 **to** 到 **God** 上帝 **,** ,

以及那种对正确行为的真正信任，将一切后事都交托给上帝。

[wen] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ['sæŋktifai][ə; eɪ] [kɔːs] .
when 什么时候 **his** 他的 **command** 命令 **sanctifies** 使神圣化 **a** 一个 **course** 课程 **.** .

当他的命令使某种行为合法化时。

“ [preɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [flaɪt] [biː; bi][nɒt][ɒn][ðə; ði] ['sæbəθ] , [nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
“ **Pray** 祈祷 **that** 那 **your** 你的 **flight** 航班 **be** 是 **not** 不是 **on** 在 **the** 这 **Sabbath** 安息日 **,** , **nor** 也不 **in** 在 **the** 这 **winter** 冬天 **,** ,

“祈求你不要在安息日或冬天逃亡，

" [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [sed] [wɪð] [sʌm; səm]['fæməli] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði]

"	may	have	been	said	with	some	family	memory	of	the	troubles	suffered	on	the
"	可能	有	到过	说	和	一些	家庭	记忆	的	这	麻烦	遭受	在	这

[ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['hɛrədz] ['kʌnɪŋ] .

escape	from	Herod's	cunning	.
逃脱	从	希律王的	狡猾	.

这句话或许是带着对当年逃离希律王诡计时所遭受的苦难的家族记忆而说的。

[ɪn]['eɪprəl] [ʃɔːt] [stɔːrmz][ɒv; əv] [sɪ'verəti] [ə'kɜː(r)] ;

In	April	short	storms	of	severity	occur	;
在	四月	短的	暴风雨	的	严重性	发生	;

四月份会出现短暂但强度较大的暴风雨；

[ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ][ɒv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] [snəʊ] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp]

the	writer	has	seen	on	the	eighth	day	of	this	month	snow	three	inches	deep
这	作家	有	已见	在	这	第八	天	的	这	月	雪	三	英寸	深的

[wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

which	had	fallen	during	the	night	.
哪个	有	倒下	期间	这	夜晚	.

作者在本月第八天看到，夜间下了三英寸厚的雪。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [gɪvz] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['haɪts] ,

The	picture	gives	snow	on	the	heights	,
这	图片	给予	雪	在	这	高度	,

图片展现了山峰上的积雪，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪstənt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

and	to	be	consistent	the	beginning	of	their	journey	would	have	been
和	到	是	持续的	这	开始	的	他们的	旅行	会	有	到过

['ʌndə(r)][ə; eɪ][klaʊd] - ['kʌvəd] [skaɪ] .

under	a	cloud	-	covered	sky	.
在下面	一个	云	-	涵盖	天空	.

为了前后一致，他们旅程的开始应该是在阴云密布的天空下。

[dɑːk] [ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [ɪ'mɜːdʒd]

Dark	and	forbidding	would	have	been	the	scene	as	the	travellers	emerged
黑暗的	和	禁止	会	有	到过	这	场景	作为	这	旅行者	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ([wɔːld] ,

from	the	town	(	walled	,
从	这	镇	(	有围墙的	,

当旅行者们走出城镇（有城墙）时，眼前的景象一定是阴暗而令人望而生畏的。

[ɪn] [pɑːt] [æt; ət] [liːst] ,

in	part	at	least	,
在	部分	在	至少	,

至少在某种程度上，

[sɪns] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['treɪsəb(ə)l][nɪə(r)][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv]

since	remains	of	such	are	still	traceable	near	the	tomb	of	the	mother	of
自从	遗迹	的	这样的	是	仍然	可追溯的	靠近	这	墓	的	这	母亲	的

[bə'nəuni]) [ðə; ði][wɪnd] ['blʌstərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['væliz] [ænd; ənd] ['skaʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Benoni	)	the	wind	blustering	through	the	exposed	valleys	and	scouring	over	the
贝诺尼	)	这	风	虚张声势	通过	这	裸露	山谷	和	洗涤	超过	这

['haɪts] ,

heights	,
高度	,

因为在贝诺尼之母的墓附近仍然可以找到此类遗迹）狂风呼啸着穿过裸露的山谷，席卷着高地，

[ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [ə'laɪk] [dɪk'tet] [stelθ] [ænd; ənd]['saɪlənsɪŋ][ɔːl]
the **anger** **of** **heaven** **and** **earth** **alike** **dictating** **stealth** **and** **silencing** **all**
这 愤怒 的 天堂 和 地球 同样 口述 隐身 和 沉默 全部
[kən'vɜːs] .
converse **.**
交谈 .

天地同怒，令一切言语都噤若寒蝉。

[ɪn] [sək'siːdɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['fænsi] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] ['meni]['ledʒəndz] , [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ]
In **succeeding** **generations** **fancy** **decorated** **the** **story** **with** **many** **legends** **,** **but** **although**
在 成功 几代人 想要 装饰 这 故事 和 许多 传说 , 但 虽然
[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['ɪnəs(ə)nt] ,
these **are** **often** **innocent** **,**
这些 是 经常 清白的 ,

在后世的想象中，这个故事被赋予了许多传说，但尽管这些传说往往是无辜的，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pəʊ'etɪk] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] ['gɒsp(ə)l] ['nærətɪvz]
and **even** **poetic** **beyond** **the** **ordinary** **mark** **of** **the** **apocryphal** **Gospel** **narratives**
和 甚至 诗意的 超过 这 普通的 标记 的 这 伪经 福音 叙事
,
,
,

甚至超越了伪经福音书叙事的通常特征，具有诗意。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] .
they **are** **all** **avoided** **in** **this** **conception** **.**
他们 是 全部 避免 在 这 概念 .

这种观念避免了所有这些问题。

[hɪə(r)][nəʊ]['ledʒənd][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ɔː'θɒrəti] .
Here **no** **legend** **is** **taken** **for** **authority** **.**
这里 不 传奇 是 已采取 为了 权威 .

这里不把任何传说当作权威。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ɪz][tuː; tə][pʊt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,
The **attempt** **is** **to** **put** **together** **the** **detached** **links** **of** **the** **story** **,**
这 试图 是 到 放 一起 这 分离的 链接 的 这 故事 ,

目的是将故事中分散的环节串联起来。

[ænd; ənd][ai][rɪ'laɪ]['əʊnli][ə'pɒn][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]['klaɪmət] ,
and **I** **rely** **only** **upon** **my** **personal** **knowledge** **of** **the** **country** **and** **climate** **,**
和 我 依靠 仅有的 之上 我的 个人的 知识 的 这 国家 和 气候 ,

我只依靠我对该国及其气候的个人了解。

[ə'kwaɪəd] [baɪ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ɪts] ['siːz(ə)nz] ,
acquired **by** **many** **years** **of** **residence** **throughout** **all** **its** **seasons** **,**
获得 经过 许多 年 的 住宅 自始至终 全部它是 季节 ,

多年居住于此，经历了四季更迭，积累了丰富的经验。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['æŋgri]
to **understand** **how** **the** **sorrows** **of** **that** **night** **would** **be** **intensified** **by** **the** **angry**
到 理解 如何 这 悲伤 的 那 夜晚 会 是 加强 经过 这 生气的
['elɪmənts] .
elements **.**
元素 .

要了解当晚的悲伤是如何因愤怒的因素而加剧的。

[ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][ə; eɪ][həʊm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli][ɪz] ['drɪvn] [baɪ] [ə'preʃn]

The	looking	back	upon	a	home	from	which	a	family	is	driven	by	oppression
这	寻找	后退	之上	一个	家	从	哪个	一个	家庭	是	驱动	经过	压迫

[hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

has	ever	been	regarded	as	a	motive	for	compassion	,
有	曾经	到过	认为	作为	一个	动机	为了	同情	,

回望一个因压迫而被迫离开的家园，历来被视为一种同情的动机。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [kə'læməti][ðə; ði]['həʊli]['fæməli][hæd; həd][tuː; tə][səb'mɪt] .

and	to	this	calamity	the	Holy	Family	had	to	submit	.
和	到	这	灾害	这	圣	家庭	有	到	提交	.

圣家族也不得不屈服于这场灾难。

[ðə; ði] ['haɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] “ [baɪt]['dʒɑːlə] ” — [baɪ][sʌm; səm] ['raɪtər] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz]

The	heights	to	the	south	of	“	Beit	Jala	”	—	by	some	writers	recognised	as
这	高度	到	这	南	的	“	贝特	贾拉	”	—	经过	一些	作家	已确认	作为

['rɑːmə] — [gɪv] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [vjuː] ,

Rama	—	give	an	extended	view	,
罗摩	—	给	一个	扩展	看法	,

“贝特贾拉”(一些作家认为它是拉玛）以南的高地视野开阔。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv]['məʊæb][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [siː] [bɪ'ləʊ] ,

the	mountains	of	Moab	far	away	to	the	east	,	and	the	Dead	Sea	below	,
这	山脉	的	摩押	远的	离开	到	这	东方	,	和	这	死的	海	以下	,

遥远的东方是摩押山脉，山脚下是死海。

[ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .

the	great	plain	of	Philistia	down	in	the	west	.
这	伟大的	清楚的	的	非利士	向下	在	这	西方	.

西部的非利士大平原。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ðens] [siːn] [pɹədjˈuːsɪz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'blaɪm] ['pɜːpəs] .

A	storm	thence	seen	produces	the	impression	of	sublime	purpose	.
一个	风暴	因此	已见	产	这	印象	的	升华	目的	.

从那里看到的暴风雨给人一种崇高目的的印象。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['gæðəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪt] ['hɒləʊ] [wɪtʃ] [ɪnk'luːdz] ['dʒerɪkəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒst]

The	lightning	gathers	beyond	the	great	hollow	which	includes	Jericho	and	the	lost
这	闪电	聚集	超过	这	伟大的	空洞的	哪个	包括	耶利哥	和	这	丢失的

['sɑːdəm][ænd; ənd] [gə'mɒrə] ,

Sodom	and	Gomorrah	,
所多玛	和	蛾摩拉	,

闪电聚集在巨大的洼地之外，那里包括耶利哥城和失落的所多玛、蛾摩拉城。

[ænd; ənd] [ðen] [wˈeɪvəz] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['pleɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv]

and	then	wavers	,	as	the	fingers	of	a	mighty	player	upon	the	keys	of
和	然后	摇摆不定	,	作为	这	手指	的	一个	强大的	玩家	之上	这	钥匙	的

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

a	musical	instrument	,
一个	音乐	乐器	,

然后，它颤抖起来，就像一位技艺精湛的演奏家的手指在乐器琴键上颤抖一样。

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['erənt] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [[naɪn]]

collecting	the	errant	forces	of	the	air	,	and	[	9	]
收集	这	错误的	力量	的	这	空气	,	和	[	9	]

收集空气中的异常力量，[9]

['tremjələs] [wɪð] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] ['teɪb(ə)l] - [lænd][ˌaɪ 'tiː]

tremulous	with	dancing	flame	in	the	south	over	the	extending	table	-	land	it
颤抖的	和	跳舞	火焰	在	这	南	超过	这	扩展	桌子	-	土地	它

[siːm] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] [fɪ'lɪstɪr] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['speʃ(ə)l]

seems	to	linger	as	though	searching	the	plain	of	Philistia	for	its	special
似乎	到	萦绕	作为	尽管	搜索	这	清楚的	的	非利士	为了	它是	特别的

[mɑːk] ,

mark	,
标记	,

南方的高原上，火焰跳动着，颤抖不已，似乎在非利士平原上徘徊，寻找着它的特殊标记。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [dɑːts] [daʊn] [ɪn]['fjʊəri] ;

and	there	darts	down	in	fury	;
和	那里	飞镖	向下	在	愤怒	;

然后它怒气冲冲地俯冲下来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , “ ['blesɪd; blest]

but	the	sword	which	was	to	pierce	the	breast	of	the	mother	,	“	blessed
但	这	剑	哪个	曾是	到	刺穿	这	胸部	的	这	母亲	,	“	蒙福

[wɪ'ðɔːl] [ə'bʌv] [ɔːl] ['wɪmɪn] ,

withal	above	all	women	,
此外	多于	全部	女性	,

但那把要刺穿母亲胸膛的剑，“她比所有女人都蒙福”，

” [wɒz; wəz][ɒv; əv][mænz] ['fɔːdʒɪŋ] .

”	was	of	man's	forging	.
”	曾是	的	男人的	锻造	.

是人类锻造的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ɪ'vents] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['elɪmənts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ɪn'djʊəd]

According	to	our	order	of	events	the	noisy	elements	would	not	have	endured
根据	到	我们的	命令	的	活动	这	嘈杂	元素	会	不是	有	忍受

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

根据我们对事件经过的推断，这些制造噪音的因素不会持续太久。

[fɔː(r); fə(r)] [suːn] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [snəʊ] ['fɒləʊd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ɪts] ['wɒndərɪŋ] [fleɪks] .

for	soon	the	peaceful	snow	followed	falling	with	its	wandering	flakes	.
为了	很快	这	和平	雪	随后	坠落	和	它是	漫游	薄片	.

不久，宁静的雪花飘落下来，漫天飞舞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [saʊnd] , [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] [k'wəʊts][ˌdʒerə'maɪə]

It	would	be	then	that	the	cry	would	sound	,	which	St	.	Matthew	quotes	Jeremiah
它	会	是	然后	那	这	哭	会	声音	,	哪个	英石	.	马修	引号	耶利米

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

to	describe	,
到	描述	,

那时就会响起那声呼喊，圣马太福音引用耶利米书来描述这声呼喊。

“ [ɪn]['rɑːmə][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːd] , [ˌlæmən'teɪʃn] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt]

“	In	Rama	was	there	a	voice	heard	,	lamentation	,	and	weeping	and	great
“	在	罗摩	曾是	那里	一个	嗓音	听到	,	哀叹	,	和	哭泣	和	伟大的

['mɔːnɪŋ] ,

mourning	,
丧	,

“在罗摩那里，人们听到了哀号、哭泣和巨大的悲痛之声，

['reɪtʃl] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kʌmfət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Rachel	**weeping**	**for**	**her**	**children**	**,**	**and**	**would**	**not**	**be**	**comforted**	**because**
瑞秋	哭泣	为了	她	孩子们	,	和	会	不是	是	安慰	因为

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

they	**are**	**not**	**.**
他们	是	不是	.

拉结为她的孩子们哭泣，却无法得到安慰，因为他们已经不在了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [diˈbɑː] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] ['sʌfəd] [sʌm; səm][ɒv; əv]

"	**We**	**are**	**not**	**debarred**	**from**	**thinking**	**that**	**the**	**mother**	**suffered**	**some**	**of**
"	我们	是	不是	被禁止	从	思维	那	这	母亲	遭受	一些	的

[hɜː(r); hə(r)][peɪn][ɪn][ðə; ði]['wʌndə(r)]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hjuːˈmænəti] ,

her	**pain**	**in**	**the**	**wonder**	**natural**	**to**	**humanity**	**,**
她	疼痛	在	这	想知道	自然的	到	人类	,

"我们并非不能认为，这位母亲所承受的痛苦中，也包含了人类与生俱来的奇妙感受。"

[ðæt] [ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]['iːv(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði][pjʊə(r)]

that	**the**	**powers**	**of**	**evil**	**should**	**be**	**able**	**thus**	**to**	**prevail**	**over**	**the**	**pure**
那	这	权力	的	邪恶的	应该	是	有能力的	因此	到	占上风	超过	这	纯的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .

and	**the**	**righteous**	**.**
和	这	正义	.

这样一来，邪恶势力就能战胜纯洁正义的人民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv] [lʌv] ,

It	**is**	**natural**	**to**	**follow**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**mother**	**in**	**such**	**distraction**	**of**	**love**	**,**
它	是	自然的	到	跟随	这	头脑	的	这	母亲	在	这样的	分心	的	爱	,

在如此浓烈的爱意中，顺从母亲的心意是人之常情。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪntri] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,

while	**the**	**wintry**	**mountains**	**are**	**traversed**	**,**
尽管	这	冬季	山脉	是	穿越	,

当穿越白雪皑皑的群山时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪn] [wɪð] [ɪts]['dʒiːniəl] [breθ] ,

and	**the**	**fugitives**	**descend**	**into**	**the**	**rich**	**plain**	**with**	**its**	**genial**	**breath**	**,**
和	这	逃犯	下降	进入	这	富有的	清楚的	和	它是	和蔼可亲	气息	,

逃亡者们降落到这片气候宜人的肥沃平原上。

[ðə; ði][mɔː(r)]['plæsɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪəd] [skaɪ] .

the	**more**	**placid**	**from**	**the**	**cleared**	**sky**	**.**
这	更多的	平静	从	这	已清除	天空	.

晴朗的天空更显平静。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)] — [ə; eɪ]['haɪə(r)]

We	**can**	**understand**	**the**	**comfort**	**that**	**would**	**be**	**prayed**	**for**	**—**	**a**	**higher**
我们	能	理解	这	舒适	那	会	是	祈祷	为了	—	一个	更高

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['mɜːsi] — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kən'siːv] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə]

Knowledge	**of**	**the**	**Divine**	**mercy**	**—**	**and**	**we**	**can**	**conceive**	**how**	**this**	**came**	**to**
知识	的	这	神圣的	怜悯	—	和	我们	能	构想	如何	这	来了	到

[hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)][mə'tɜːn(ə)l] ['tʃærəti] ,

her	**through**	**her**	**pure**	**maternal**	**charity**	**,**
她	通过	她	纯的	母体	慈善机构	,

我们可以理解她所祈求的安慰——对神圣慈悲的更高层次的认识——我们也可以想象，她是如何通过纯粹的母性仁慈获得这种认识的。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tendə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

in	the	form	of	ever	increasing	tender	regard	for	the	woes	of	the	children
在	这	形式	的	曾经	增加	投标	看待	为了	这	烦恼	的	这	孩子们

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [brests] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

torn	from	their	mothers	'	breasts	for	ever	,
撕裂	从	他们的	母亲们	-	乳房	为了	曾经	,

以对那些永远与母亲分离的孩子们的苦难日益增长的温柔关怀的形式，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['tʃaɪldləs] ['wɪmɪn] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)] ['dɪərɪst] [wʌnz] .

and	of	the	bereaved	childless	women	mourning	their	dearest	ones	.
和	的	这	丧亲者	无子女	女性	丧	他们的	亲爱的	一个	.

还有那些失去至亲、悲痛欲绝的无子女妇女。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst][maɪnd][tuː; tə][faɪnd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	searches	her	much	harassed	mind	to	find	consolation	for	the
她	搜索	她	很多	骚扰	头脑	到	寻找	安慰	为了	这

['wiːpɪŋ] ['neɪbɜːrz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

weeping	neighbours	of	her	home	.
哭泣	邻居	的	她	家	.

她努力压抑着疲惫的心情，想为家中哭泣的邻居们找到一些安慰。

[ðə; ði] ['pɑːti] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kɔːn] - ['fiːldz] , [ə'mʌŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbərərz] .

The	party	pass	through	the	rich	corn	-	fields	,	among	villages	of	peaceful	slumberers	.
这	派对	经过	通过	这	富有的	玉米	-	字段	,	之中	村庄	的	和平	沉睡者	.

一行人穿过肥沃的玉米地，来到宁静祥和的村庄。

[ðə; ði] [həʊl] [eə(r)][ɪz] ['bɑːmi] [ænd; ənd] ['suːðɪŋ] .

The	whole	air	is	balmy	and	soothing	.
这	所有的	空气	是	芳香	和	舒缓	.

空气中弥漫着温暖宜人的气息。

[ðeɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [piːs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] .

They	feel	the	comfort	of	peace	after	a	storm	.
他们	感觉	这	舒适	的	和平	后	一个	风暴	.

暴风雨过后，他们感受到了平静带来的慰藉。

[ðə; ði] [t'ɒɹənts] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ɪn]['brəʊkən][kæ'skeɪdz][bʌt; bət] ['fləʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [diːp]

The	torrents	would	no	longer	be	in	broken	cascades	but	flowing	along	in	deep
这	种子	会	不	更长	是	在	破碎的	级联	但	流动	沿着	在	深的

['tʃæn(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

channels	to	the	sea	,
频道	到	这	海	,

水流不再呈断断续续的瀑布状，而是沿着深邃的河道奔流向大海。

[ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpləndz] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

the	further	from	the	uplands	the	greater	the	change	in	the	temperature	.
这	更远	从	这	高地	这	更大的	这	改变	在	这	温度	.

离高地越远，温度变化越大。

['riːs(ə)ntli] [ðə; ði] ['trævələz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['krɒsɪŋ]

Recently	the	travellers	have	made	a	turn	in	their	course	to	find	a	crossing
最近	这	旅行者	有	制成	一个	转动	在	他们的	课程	到	寻找	一个	过境

[ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][ɪn]['rəʊmən] [deɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [diːp] ['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

sure	to	be	provided	in	Roman	days	over	the	deep	river	which	has	to	be
当然	到	是	假如	在	罗马	天	超过	这	深的	河	哪个	有	到	是

[krɒst] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

crossed	in	the	path	to	a	village	on	the	road	.
交叉	在	这	小路	到	一个	村庄	在	这	路	.

最近，旅行者们改变了路线，去寻找罗马时代就已存在的渡口，渡过这条通往村庄的道路上那条深河。

[ðə; ði] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] [wɪð] ['ʌðə(r)]

The	garments	which	the	Mother	is	about	to	arrange	have	been	carried	with	other
这	服装	哪个	这	母亲	是	关于	到	安排	有	到过	携带	和	其他

['niːdfl] [gɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] .

needful	gear	in	the	saddle	-	bags	.
需要	齿轮	在	这	鞍	-	包	.

母亲即将整理的衣物和其他必需品一起放在了鞍袋里。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ʌndə(r)] - ['gɑːmənt] [ɪz][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [dres] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] , [wɔːn] [baɪ][ə; eɪ]

Her	own	under	-	garment	is	the	wedding	-	dress	of	Bethlehem	,	worn	by	a
她	自己的	在下面	-	服装	是	这	婚礼	-	裙子	的	伯利恒	,	磨损	经过	一个

[braɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pɑːst] ['sɜːvɪs] .

bride	until	it	is	past	service	.
新娘	直到	它	是	过去的	服务	.

她自己的内衣是伯利恒的婚纱，新娘穿着它直到不再需要为止。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌɑːr 'iː] - [drest] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'lɪsɪtjuːd]

While	her	Child	is	being	re	-	dressed	,	and	is	thus	engaging	her	solicitude
尽管	她	孩子	是	存在	关于	-	穿着	,	和	是	因此	引人入胜	她	关怀

,

,

,

当她的孩子被重新穿好衣服，从而吸引着她的注意力时，

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['həʊli] ['kʌmpəni] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

He	calls	her	attention	to	the	holy	company	around	them	.
他	呼叫	她	注意力	到	这	圣	公司	大约	他们	.

他提醒她注意他们周围的圣洁氛围。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['beθlɪhem] [truːp] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] ,

The	spirits	of	the	children	of	Bethlehem	troop	along	by	the	side	,
这	烈酒	的	这	孩子们	的	伯利恒	部队	沿着	经过	这	边	,

伯利恒孩童的亡灵列队行进在一旁，

[ðeɪ] [beə(r)][ðə; ði][saɪnz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːtədəm] .

they	bear	the	signs	of	their	martyrdom	.
他们	熊	这	标志	的	他们的	殉道	.

他们身上带有殉难的印记。

['gɑːlənd] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['beərɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] ['blɒsəmɪŋ]

Garlanded	as	were	ancient	sacrifices	and	bearing	branches	of	blossoming
挂满花环	作为	是	古老的	牺牲	和	轴承	分支	的	盛开

[triːz] ;

trees	;
树木	;

如同古代的祭祀品，佩戴着花环，手持盛开的树枝；

[laɪk] [ɪn'rəʊld] [seɪnts] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] “ [ɪn]['hæbɪt] ” [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

like	enrolled	saints	they	appear	“	in	habit	”	as	they	lived	,
喜欢	已注册	圣徒	他们	出现	“	在	习惯	”	作为	他们	居住地	,

他们如同登记在册的圣徒一般，穿着他们生前的服饰出现。

[ðə; ði] ['fɔːwəd] [wʌnz] [ɔːl'redi] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [-]

the	forward	ones	already	rejoice	in	the	knowledge	of	their	[	10	]
这	向前	一个	已经	麾	在	这	知识	的	他们的	[	-	]

那些走在前面的人已经为他们的知识感到高兴[10]

[haɪ] ['sɜːvɪs] .

high	service	.
高的	服务	.

服务一流。

[ˌmɪd'weɪ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən]['ɪnfənt] [bɪ'wɪldəd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nju:] ['spɪrɪtʃuəl] ['bɒdi] [beəz] [nəʊ]

Midway	there	is	an	infant	bewildered	to	find	that	his	new	spiritual	body	bears	no
中途	那里	是	一个	婴儿	困惑	到	寻找	那	他的	新的	精神	身体	熊	不

[treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [wu:nd] .

trace	of	the	fatal	wound	.
痕迹	的	这	致命的	伤口	.

途中，一个婴儿困惑地发现，他新生的灵魂身体上没有一丝致命伤口的痕迹。

[bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['beib] ; [ðɪs] ['sli:pɪŋ] ,

Behind	in	the	air	are	babes	;	this	sleeping	,
在后面	在	这	空气	是	宝贝们	;	这	睡眠	,

空中还有婴儿；他们正在睡觉，

['gri:vɪŋ] [gru:p] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] ['sɒrəʊɪŋ] ['æspekt] [kə'nekts]

grieving	group	is	the	only	one	in	the	picture	which	in	its	sorrowing	aspect	connects
悲伤	团体	是	这	仅有的	一	在	这	图片	哪个	在	它是	悲伤	方面	连接

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['hju:mən][peɪn] [wɪð] [ðə; ði] [feɪt] ['sʌfəd] ,

the	idea	of	human	pain	with	the	fate	suffered	,
这	主意	的	人类	疼痛	和	这	命运	遭受	,

照片中只有哀悼的人群，其悲伤的情绪将人类的痛苦与所遭受的命运联系起来。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rest] , [ɪn] [dɪ'gri:z] ['difə] , [deθ] [ɪz] [ɔ:l'redi] [si:n] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [stɪŋ] ,

for	the	rest	,	in	degrees	differing	,	death	is	already	seen	to	have	no	sting	,
为了	这	休息	,	在	学位	不同	,	死亡	是	已经	已见	到	有	不	蜇	,

对于其他人来说，死亡在不同程度上已经不再令人感到痛苦。

[ðə; ði] [greɪv] [nəʊ] ['vɪktəri] .

the	grave	no	victory	.
这	严重	不	胜利	.

坟墓里没有胜利。

[ðə; ði] [fəʊl] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [æs] ,

The	foal	accompanies	the	mother	ass	,
这	驹	伴随	这	母亲	屁股	,

小驴驹跟着母驴，

[ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kri:tʃə(r)] [lægz][bɪ'haɪnd] ['wɪnɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'mɒnstrəns] [æt; ət][ðə; ði]

in	a	long	journey	the	young	creature	lags	behind	whinnying	in	remonstrance	at	the
在	一个	长的	旅行	这	年轻的	生物	滞后	在后面	嘶鸣	在	抗议	在	这

['si:sləs] [steps] ,

ceaseless	steps	,
不停歇	步骤	,

长途跋涉中，这只幼小的动物落在了后面，对着不停的脚步声嘶鸣抗议。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn][ɪn] [baʊndz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt] [æs] ['getɪŋ]

and	only	hurrying	on	in	bounds	when	there	is	fear	of	the	parent	ass	getting
和	仅有的	匆忙	在	在	界限	什么时候	那里	是	害怕	的	这	父母	屁股	获得

[bɪ'jɒnd] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [saɪt] .

beyond	reach	and	sight	.
超过	抵达	和	视线	.

只有当担心父母的屁股跑出视线和触及范围时，才会加快脚步继续前进。

[ðə; ði]['glɔ:rɪfaɪd]['ɪnfənts][ɑ:(r); ə(r)][ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ][ðə; ði] ['wɪəri] ['lægəd] , [hu:] [ɪz] [ðʌs] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə]

The	glorified	infants	are	encircling	the	weary	laggard	,	who	is	thus	brought	up	to
这	光荣的	婴儿	是	包围	这	厌倦	落后者	,	WHO	是	因此	带来	向上	到

[ðə; ði] ['ɒnwəd] [gru:p] .

the	onward	group	.
这	向前	团体	.

这些备受瞩目的婴儿们围着疲惫的落后者，将他带入前进的队伍中。

[ðə; ði][waɪld][dɒgz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][mɪl] - [haʊs] [tuː; tə][bɑːk] — [æz; əz][ɪz]

The	wild	dogs	which	have	come	out	of	the	mill	-	house	to	bark	—	as	is
这	荒野	狗	哪个	有	来	出去	的	这	磨	-	房子	到	吠	—	作为	是

[ðeə(r)][wəʊnt] [wɪð] [nɒk'tɜːn(ə)l] ['trævələz] ['straɪvɪŋ][tuː; tə][pɑːs][ə; eɪ] ['həʊmsted] [ɪn]['saɪləns] — [ɑː(r); ə(r)]

their	wont	with	nocturnal	travellers	striving	to	pass	a	homestead	in	silence	—	are
他们的	惯于	和	夜	旅行者	努力	到	经过	一个	家园	在	沉默	—	是

[kau] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stiːl] [ə'weɪ][ɪn][fɪə(r)] .

cowed	at	the	unusual	apparition	and	steal	away	in	fear	.
胆怯	在	这	异常	幻影	和	偷	离开	在	害怕	.

那些从磨坊里跑出来吠叫的野狗——它们一贯喜欢对着试图悄无声息地经过农舍的夜间旅行者吠叫——被这不寻常的景象吓得魂飞魄散，偷偷溜走了。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [rɪ'gɑːdz] [nɒt][ðə; ði]

The	leader	and	father	of	the	party	,	St	.	Joseph	,	regards	not	the
这	领导者	和	父亲	的	这	派对	,	英石	.	约瑟夫	,	问候	不是	这

['gəʊstli] [ə'tendənts] .

ghostly	attendants	.
幽灵般的	服务员	.

党的领袖和父亲圣约瑟夫对这些幽灵般的侍从视而不见。

[hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][best] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪfti] [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][nɪə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

He	is	engaged	in	securing	the	best	means	of	safety	while	passing	the	near	village	.
他	是	已订婚的	在	确保	这	最好的	方法	的	安全	尽管	通过	这	靠近	村庄	.

他正在想方设法确保经过附近村庄时的安全。

[hiː; hi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]['dɪstənt]['faɪərz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['eni] [saɪnz][ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ɒv; əv] [pə'sjuːt] .

He	watches	the	distant	fires	to	discover	any	signs	there	might	be	of	pursuit	.
他	手表	这	遥远	火灾	到	发现	任何	标志	那里	可能	是	的	追逐	.

他注视着远处的火光，寻找任何追击的迹象。

[hiː; hi][ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃæləʊ] [striːm] [sə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kriːk]

He	is	passing	over	the	shallow	stream	supplied	for	irrigation	by	the	creaking
他	是	通过	超过	这	浅的	溪流	供应	为了	灌溉	经过	这	嘎吱作响

['wɔːtə(r)] - [wiːl] .

water	-	wheel	.
水	-	车轮	.

他正走过一条浅浅的小溪，溪水由吱吱作响的水车提供灌溉用水。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] ['sɜːfɪs] [ɪz]

The	liquid	surface	is
这	液体	表面	是

液体表面是

“ ['pævɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

“	Pavid	with	the	image	of	the	sky	,
“	帕维德	和	这	图像	的	这	天空	,

“帕维德与天空的意象，

” [ænd; ənd] ['bəːdnd] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːlən]['flaʊə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]

”	and	burdened	lightly	with	the	fallen	flower	from	the	hand	of	one	of
”	和	负担	轻轻	和	这	倒下	花	从	这	手	的	一	的

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [sə'ræfɪk] ['tʃɪldrən] .

the	foremost	seraphic	children	.
这	首先	天使般的	孩子们	.

“轻轻地托着一朵从最杰出的天使之子手中掉落的花朵。”

[ɪn]['kɒntrɑ:st][tu:; tə] [ðɪs] [mʌn'deɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['li:dərz] [steps]

In	contrast	to	this	mundane	reflection	of	Heaven	—	which	takes	the	leader's	steps
在	对比	到	这	平凡的	反射	的	天堂	—	哪个	需要	这	领导人的	步骤

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪvz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑ:ns] [ə'lɒŋ] .

for	the	moment	—	are	the	waves	on	which	the	children	dance	along	.
为了	这	片刻	—	是	这	波浪	在	哪个	这	孩子们	舞蹈	沿着	.

与这种世俗的天堂景象（此刻跟随领头人的步伐）形成鲜明对比的是孩子们在波浪上翩翩起舞。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [klaʊdz] [sʌtʃ] [æz; əz]['eɪndʒəls] [meɪ] [bi:; bi][pɔ:'treɪ, pəu-][ə'pɒn] .

They	are	not	clouds	such	as	angels	may	be	portrayed	upon	.
他们	是	不是	云	这样的	作为	天使	可能	是	描绘	之上	.

它们并非天使所栖息的那种云朵。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv][laɪf] ,

They	are	from	the	fountain	of	the	water	of	life	,
他们	是	从	这	喷泉	的	这	水	的	生活	,

它们来自生命之水的泉源，

['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'θɜ:st] ['fri:li] ([ə'θɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)]['fʊlə(r)][laɪf]) .

given	to	them	that	are	athirst	freely	(	athirst	for	fuller	life	)	.
给定	到	他们	那	是	口渴	自由	(	口渴	为了	更丰满	生活	)	.

赐予那些渴望自由的人（渴望更充实的生活）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][ɪ'tɜ:n(ə)l] [stri:m] [prə'vaɪdɪd][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ]

It	is	the	spiritual	eternal	stream	provided	in	exchange	for	the	life	that	perisheth
它	是	这	精神	永恒	溪流	假如	在	交换	为了	这	生活	那	灭亡

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə][ðem; ðəm][səʊ] [bri:f] .

which	has	been	to	them	so	brief	.
哪个	有	到过	到	他们	所以	简短的	.

这是用短暂易逝的生命换取的永恒精神之流。

[ði:z] [fɜ:st] ['krɪstʃən] ['mɑ:təz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɔ:k] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

These	first	Christian	martyrs	no	longer	walk	on	the	earth	,
这些	第一的	基督教	殉道者	不	更长	走	在	这	地球	,

这些早期基督教殉道者如今已不在人世。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['træv(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][laɪf] ,

but	they	travel	on	the	living	waters	of	life	,
但	他们	旅行	在	这	活的	水	的	生活	,

但他们却航行在生命的活水上，

['brɪŋɪŋ] ['kʌmfət] [tu:; tə][ðeə(r)] [leɪt] ['feloʊz] [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l]['fju:tʃə(r)] [dɪ'saɪpl] [hu:] [hæv; həv] [jet]

bringing	comfort	to	their	late	fellows	and	to	all	future	disciples	who	have	yet
带来	舒适	到	他们的	晚的	伙伴们	和	到	全部	未来	门徒	WHO	有	然而

[ðeə(r)] ['bə:dən] [tu:; tə][beə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɪktəri] [tu:; tə][wɪn] .

their	burdens	to	bear	and	their	victory	to	win	.
他们的	负担	到	熊	和	他们的	胜利	到	赢	.

给已故的同伴们带来安慰，也给所有未来仍需承担重担、赢得胜利的门徒们带来慰藉。

“ [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] ['brɪŋɪθ] [gʊd]

“	How	beautiful	upon	the	mountains	are	the	feet	of	him	that	bringeth	good
“	如何	美丽的	之上	这	山脉	是	这	脚	的	他	那	带来	好的

['taɪdɪŋz] ,

tidings	,
消息	,

“报佳音者的脚踪何等佳美！

[ðæt] [pʌblɪʃɛθ] [piːs] ; [ðæt] ['brɪŋɪθ] [gʊd] ['taɪdɪŋz][ɒv; əv] [gʊd] , [ðæt] [pʌblɪʃɛθ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ;
that **publisheth** **peace** **;** **that** **bringeth** **good** **tidings** **of** **good** **,** **that** **publisheth** **salvation** **;**
那 发布 和平 ; 那 带来 好的 消息 的 好的 , 那 发布 救恩 ;
[ðæt] [seθ] ['ʌntə; 'ʌntu]['zaɪən] ,
that **saith** **unto** **Zion** **,**
那 赛斯说 到 锡安 ,

那传扬和平的，那带来好消息的，那传扬救恩的，那对锡安说：

[ðaɪ] [gɒd] ['reɪnɪθ] .
Thy **God** **reigneth** **.**
你的 上帝 统治 .

你的神掌权。

" [ðə; ði] [striːm] [ɪz][pɔː'trei, pəu-][æz; əz]['evə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] — [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" **The** **stream** **is** **portrayed** **as** **ever** **rolling** **onward** **and** **breaking** **—** **where** **it**
" 这 溪流 是 描绘 作为 曾经 滚动 向前 和 打破 — 在哪里 它
[mait] [ɪf] ['riːəl]['wɔːtə(r)][biː; bi] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]['veɪpə(r)] — ['ɪntuː]['mægnɪfaɪd]['gləʊbz] [wɪtʃ] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði]
might **if** **real** **water** **be** **dissipated** **in** **vapour** **—** **into** **magnified** **globes** **which** **image** **the**
可能 如果 真实的 水 是 消散 在 汽 — 进入 放大 地球仪 哪个 图像 这
[θɔːts] [raɪf] [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['paɪəs] [-]
thoughts **rife** **in** **that** **age** **in** **the** **minds** **of** **pious** **[** **11** **]**
想法 普遍存在 在 那 年龄 在 这 思想 的 虔诚的 [-]

"溪流被描绘成不断向前奔涌，并在真正水汽消散的地方破碎——就像真正的水一样——形成放大的球体，象征着那个时代虔诚的人们心中盛行的思想[11]。"

[dʒuːz] , [pə'tɪkjələli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [greɪt] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ,
Jews **,** **particularly** **of** **those** **in** **great** **tribulation** **,**
犹太人 , 特别 的 那些 在 伟大的 苦难 ,

犹太人，特别是那些身处巨大苦难中的犹太人，

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædvent]
of **the** **millennium** **which** **was** **to** **be** **the** **mature** **outcome** **of** **the** **advent**
的 这 千年 哪个 曾是 到 是 这 成熟 结果 的 这 来临
[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] .
of **the** **Messiah** **.**
的 这 弥赛亚 .

这是弥赛亚降临后，千禧年最终的成熟结果。

[ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] [ɑː(r); ə(r)] [prə'gresɪv] [æz; əz][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv]
The **promises** **to** **the** **Patriarchs** **are** **progressive** **as** **is** **all** **the** **teaching** **of**
这 承诺 到 这 族长 是 进步 作为 是 全部 这 教学 的
[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
Revelation **.**
启示 .

启示录中对先祖的承诺是渐进的，正如启示录中的所有教义一样。

[ðə; ði] [driːm] [æt; ət] ['beθəl] [fɜːst] ['klɪəli] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
The **dream** **at** **Bethel** **first** **clearly** **speaks** **of** **the** **union** **of** **Earth** **and** **Heaven** **.**
这 梦 在 伯特利 第一的 清楚地 说话 的 这 联盟 的 地球 和 天堂 .

伯特利的梦境首先清楚地表明了天地结合。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [feɪθ] ,
This **was** **the** **dawn** **of** **the** **exaltation** **of** **the** **Jewish** **faith** **,**
这 曾是 这 黎明 的 这 提高 的 这 犹太人 信仰 ,

这是犹太信仰兴盛的开端。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɔ:b] [rɪ'flekts] ['dɪmli] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] [ə'sli:p] [wɪð] [ə; eɪ] ['tu:fəʊld]

and	accordingly	the	large	orb	reflects	dimly	the	Patriarch	asleep	with	a	twofold
和	因此	这	大的	球体	反映	依稀	这	族长	睡着了	和	一个	双重

['lædə(r)] [ɔ:(r)] ['pɑ:θweɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

ladder	or	pathway	up	and	down	,
梯子	或者	路径	向上	和	向下	,

因此，巨大的光球隐约映照出沉睡的族长，他身旁有一条上下延伸的双梯或通道。

[wɪtʃ] [ɪz] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [ɒv; əv] [gɒd] .

which	is	traversed	by	the	servants	of	God	.
哪个	是	穿越	经过	这	仆人	的	上帝	.

上帝的仆人们会经过这里。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [wɪð] [ðə; ði] [fɜ:st] ['bju:tɪf(ə)l] [dri:m] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪtriɑ:k] ['ʌðə(r)]

The	intention	is	to	combine	with	the	first	beautiful	dream	of	the	Patriarch	other
这	意图	是	到	结合	和	这	第一的	美丽的	梦	的	这	族长	其他

[aɪ'diəz] [ɒv; əv] [mə'saɪəz] [reɪn] [wɪtʃ] ['hɑ:mənaɪz] [wɪð] [ðɪs] ,

ideas	of	Messiah's	reign	which	harmonise	with	this	,
想法	的	弥赛亚的	在位	哪个	协调	和	这	,

其目的是将宗主教的第一个美好梦想与其他与此相协调的弥赛亚统治理念结合起来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'veləpt] ['leɪtə(r)] .

and	which	were	developed	later	.
和	哪个	是	发达	之后	.

这些都是后来开发的。

['hev(ə)n] [ɪz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɒtləs] [læm] ,

Heaven	is	indicated	by	the	adoration	by	the	elders	of	the	spotless	Lamb	,
天堂	是	表明的	经过	这	崇拜	经过	这	长者	的	这	一尘不染	羊肉	,

天堂的标志是长老们对无瑕羔羊的敬拜。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbroʊkən'hɑ:rtɪdnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]

and	the	brokenheartedness	of	those	who	turn	towards	Heaven	is	illustrated	by
和	这	心碎	的	那些	WHO	转动	向	天堂	是	插图	经过

[ðə; ði] ['fɔ:lən] ['penɪtənt] ,

the	fallen	penitent	,
这	倒下	忏悔者	,

而那些转向天堂之人的心碎之情，则可以从堕落的忏悔者身上得到体现。

[baɪ] [ðə; ði] ['bɜ:d(ə)n] - ['beərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

by	the	burden	-	bearing	of	the	faithful	pilgrim	,	and	the	leading	of	the
经过	这	负担	-	轴承	的	这	忠实	朝圣	,	和	这	领导	的	这

['laɪən] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

lion	by	the	young	child	,
狮子	经过	这	年轻的	孩子	,

通过虔诚朝圣者背负重担，以及幼童引领狮子，

[waɪl] [ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [beəz] [ðə; ði] [fru:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	the	tree	of	life	in	the	midst	bears	the	fruit	for	the	healing	of	the
尽管	这	树	的	生活	在	这	中间	熊	这	水果	为了	这	康复	的	这

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

而中间的生命树结出的果实，能医治万民。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [spek'tetər] [huː]

So	far	it	has	been	recognised	that	for	the	guidance	of	spectators	who
所以	远的	它	有	到过	已确认	那	为了	这	指导	的	观众	WHO

[hæv; həv][nəʊ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

have	no	unlimited	time	to	work	out	for	themselves	the	intention	of	the
有	不	无限	时间	到	工作	出去	为了	他们自己	这	意图	的	这

['pɪktʃə(r)] ,

picture	,
图片	,

目前人们已经认识到，对于那些没有无限时间自行理解画作意图的观众来说，以下几点可以起到指导作用：

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

an	explanation	of	my	purpose	was	necessary	.
一个	解释	的	我的	目的	曾是	必要的	.

我需要解释一下我的目的。

[ai][haʊ'evə(r)][rɪ'membə(r)] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [jet] [ˌɪnkəm'pliːt] ,

I	however	remember	with	gratification	that	when	the	picture	was	yet	incomplete	,
我	然而	记住	和	满足感	那	什么时候	这	图片	曾是	然而	未完成	,

然而，我欣慰地记得，当这幅画作尚未完成时，

[ðə; ði] [meɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː]

the	main	intention	of	the	design	was	apprehended	by	some	of	the	few
这	主要的	意图	的	这	设计	曾是	被捕	经过	一些	的	这	很少

['vɪzɪtəz] [tuː; tə][maɪ]['stjuːdiəʊ] ,

visitors	to	my	studio	,
访客	到	我的	工作室	,

我工作室里为数不多的几位访客理解了该设计的主要意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['rʌskɪn] [ɒn] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [gruːp] [wɒz; wəz] [ðen]

and	that	Professor	Ruskin	on	seeing	it	,	while	the	principal	group	was	then
和	那	教授	拉斯金	在	看到	它	,	尽管	这	主要的	团体	曾是	然后

['əʊnli] ['kruːdli] [ɪk'sprest] ,

only	crudely	expressed	,
仅有的	粗略地	表达	,

而拉斯金教授看到它时，尽管当时的主要群体还只是粗略地表达出来，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

in	the	impulse	of	generous	appreciation	,
在	这	冲动	的	慷慨的	欣赏	,

出于慷慨感激之情，

[ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

alluded	to	the	purpose	of	the	children	in	the	picture	in	words	of	such
暗示	到	这	目的	的	这	孩子们	在	这	图片	在	字	的	这样的

[kə'rektnəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðæt] ,

correctness	as	well	as	exquisite	expression	and	measure	that	,
正确性	作为	出色地	作为	精美的	表达	和	措施	那	,

用如此准确、表达如此精妙、措辞如此得体的语言暗示了画中孩子们的目的，

[hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [mait] [wel] [hæv; həv] ['dredɪd]

had	they	described	the	complete	design	,	the	painter	might	well	have	dreaded
有	他们	描述	这	完全的	设计	,	这	画家	可能	出色地	有	令人恐惧的

[tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] .

to	provide	any	other	.
到	提供	任何	其他	.

如果他们描述了完整的设计，画家可能就不敢再提供任何其他方案了。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ai][hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði][fɜ:st] ['peɪntɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]

Shortly	**afterwards**	**I**	**had**	**to**	**abandon**	**the**	**first**	**painting**	**from**	**defects**	**in**	**the**
不久	然后	我	有	到	放弃	这	第一的	绘画	从	缺陷	在	这

['kænvəs][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['peɪntɪd] ,

canvas	**on**	**which**	**it**	**was**	**painted**	**,**
帆布	在	哪个	它	曾是	绘	,

不久之后，由于画布存在缺陷，我不得不放弃第一幅画作。

['ɑ:ftə(r)] [ɪk'sesɪv] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [disə'pɔintmənt] [wɪtʃ] [ðen] ['nɪəli]

after	**excessive**	**loss**	**of**	**time**	**and**	**repeated**	**disappointments**	**which**	**then**	**nearly**
后	过多的	损失	的	时间	和	重复	失望	哪个	然后	几乎

[dɪ'spəʊzd][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [tɜ:n] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] .

disposed	**me**	**to**	**give**	**up**	**the**	**subject**	**and**	**turn**	**to**	**some**	**other**	**.**
处置	我	到	给	向上	这	主题	和	转动	到	一些	其他	.

由于浪费了太多时间，并且屡次失望，我几乎要放弃这个课题，转而研究其他课题了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [spɒn'teɪniəs] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['raɪtə(r)][ɒn] [ɑ:t] ,

Without	**the**	**spontaneous**	**appreciation**	**of**	**our**	**great**	**writer**	**on**	**art**	**,**
没有	这	自发的	欣赏	的	我们的	伟大的	作家	在	艺术	,

如果没有我们这位伟大的艺术作家的自发欣赏，

[tu:; tə] [hu:z] ['tʃæmpiənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] [ɒv; əv] [ai] [əʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

to	**whose**	**championship**	**in**	**the**	**early**	**days**	**of**	**preraphaelitism**	**I**	**owe**	**so**	**much**	**,**
到	谁	锦标赛	在	这	早期的	天	的	前拉斐尔主义	我	欠	所以	很多	,

我非常感谢他在前拉斐尔派早期给予我的支持，

[ai][ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ˌpə:si'viə] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ]

I	**should**	**scarcely**	**have**	**persevered**	**to**	**save**	**the**	**work**	**of**	**so**	**many**	**alternating**
我	应该	几乎	有	坚持不懈	到	节省	这	工作	的	所以	许多	交替

['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] .

feelings	**of**	**joy**	**and**	**pain**	**.**
情怀	的	喜悦	和	疼痛	.

我本不该坚持下来，保存下这部饱含喜悦与痛苦交织的作品。

[ðə; ði] [ɑ:t] [prə'fesə(r)] [naʊ] ['kaɪndli] [pə'mɪts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kwəʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ɒn][ðə; ði]

The	**Art**	**Professor**	**now**	**kindly**	**permits**	**me**	**to**	**quote**	**from**	**his**	**Lectures**	**on**	**the**
这	艺术	教授	现在	亲切地	许可证	我	到	引用	从	他的	讲座	在	这

[ɑ:t] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] :

Art	**of**	**England**	**:**
艺术	的	英格兰	:

艺术教授现在慷慨地允许我引用他关于英国艺术的讲座内容：

“ [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['hju:mən] [lɒs] [ænd; ənd][peɪn] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌmfət] , [nəʊ][ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [wɜ:θ]

“	**For**	**all**	**human**	**loss**	**and**	**pain**	**,**	**there**	**is**	**no**	**comfort**	**,**	**no**	**interpretation**	**worth**
“	为了	全部	人类	损失	和	疼痛	,	那里	是	不	舒适	,	不	解释	值得

[ə; eɪ] [θɔ:t] ,

a	**thought**	**,**
一个	想法	,

对于人类所有的损失和痛苦，没有任何安慰，也没有任何值得思考的解释。

[ɪk'sept] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ; [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɒktrɪn] , [rɪ'membə(r)] ,

except	**only**	**in**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Resurrection**	**;**	**of**	**which**	**doctrine**	**,**	**remember**	**,**
除了	仅有的	在	这	教义	的	这	复活	;	的	哪个	教义	,	记住	,

唯独复活的教义例外；记住，关于这个教义，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][ɪ'mju:təb(ə)l][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:k] ,

it	**is**	**an**	**immutable**	**historical**	**fact**	**that**	**all**	**the**	**beautiful**	**work**	**,**
它	是	一个	不可更改的	历史	事实	那	全部	这	美丽的	工作	,

这是一个不可改变的历史事实，所有美好的作品，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ˌhɪðə'tu:] , [hæz; həz] [dɪ'pendɪd] [ɒn] , [ɔ:(r)]

and	all	the	happy	existence	of	mankind	,	hitherto	,	has	depended	on	,	or
和	全部	这	快乐的	存在	的	人类	,	迄今为止	,	有	取决于	在	,	或者

[kən'sistid] [ɪn] ,

consisted	in	,
由……组成	在	,

迄今为止，人类所有幸福的生活都依赖于此，或者说，这一切都建立在……之上。

[ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . [-]

the	hope	of	it	.	[	12	]
这	希望	的	它	.	[	-	]

希望如此。[12]

“ [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [spi:k] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]

“	The	picture	of	which	I	came	to	-	day	chiefly	to	speak	,	as	a	symbol	of
“	这	图片	的	哪个	我	来了	到	-	天	主要	到	说话	,	作为	一个	象征	的

[ðæt] ['dɒktrɪn] ,

that	doctrine	,
那	教义	,

“我今天主要想谈的这幅画，正是这一教义的象征，

[wɒz; wəz] [ˌɪnkəm'pli:t] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ] [stɪl] ;

was	incomplete	when	I	saw	it	,	and	is	so	still	;
曾是	未完成	什么时候	我	锯	它	,	和	是	所以	仍然	;

我看到它的时候它还不完整，而且现在依然静止不动；

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [dʌn] [tu:; tə] ['kɒnstɪtju:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wɜ:k] [ɒv; əv] [hʌnts]

but	enough	was	done	to	constitute	it	the	most	important	work	of	Hunt's
但	足够的	曾是	完毕	到	构成	它	这	最多	重要的	工作	的	亨特的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但其完成度足以使其成为亨特一生中最重要的一部作品。

[æz; əz] [jet] ; [ænd; ənd] [ɪf] [helθ] [ɪz]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kəm'pli:ʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

as	yet	;	and	if	health	is	granted	to	him	for	its	completion	,	it	will	,
作为	然而	;	和	如果	健康	是	的确	到	他	为了	它是	完成	,	它	将要	,

目前为止；如果他身体健康，能够完成这项工作，它将会完成。

[bəuθ][ɪn][rɪ'ælətɪ][ænd; ənd][ɪn] [ɪ'sti:m] , [bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'lɪdʒəs] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .

both	in	reality	and	in	esteem	,	be	the	greatest	religious	painting	of	our	time	.
两个都	在	现实	和	在	尊重	,	是	这	最	宗教	绘画	的	我们的	时间	.

无论从现实意义还是人们的敬仰程度来看，它都将成为我们这个时代最伟大的宗教绘画。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɔ:mə(r)] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntu:]['i:dʒɪpt] ,

“	You	know	that	in	the	most	beautiful	former	conceptions	of	the	Flight	into	Egypt	,
“	你	知道	那	在	这	最多	美丽的	以前的	概念	的	这	航班	进入	埃及	,

“你知道，在逃往埃及最美好的早期构想中，

[ðə; ði]['həʊli]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)]

the	Holy	Family	were	always	represented	as	watched	over	,	and	ministered
这	圣	家庭	是	总是	代表	作为	观看	超过	,	和	服事

[tu:; tə] , [baɪ] [ə'tendənt] ['eɪndʒəls] .

to	,	by	attendant	angels	.
到	,	经过	服务员	天使	.

圣家总是被描绘成受到侍奉天使的守护和照顾。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts]['mʌðə(r)][ɑː(r); ə(r)]
But **only** **the** **safety** **and** **peace** **of** **the** **Divine** **Child** **and** **its** **mother** **are**
但 仅有的 这 安全 和 和平 的 这 神圣的 孩子 和 它是 母亲 是
[θɔːt] [ɒv; əv] .
thought **of** **.**
想法 的 .

但人们只想到神圣的圣婴及其母亲的安全与安宁。

[nəʊ] ['sædnəs] [ɔː(r)]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [hoʊmz] [ɒv; əv]
No **sadness** **or** **wonder** **of** **meditation** **returns** **to** **the** **desolate** **homes** **of**
不 悲伤 或者 想知道 的 冥想 返回 到 这 荒凉 房屋 的
['beθlɪhem] .
Bethlehem **.**
伯利恒 .

伯利恒荒凉的家园里，不再有悲伤或冥想的奇妙。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪktʃə(r)][ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ,
“ **But** **in** **this** **English** **picture** **all** **the** **story** **of** **the** **escape** **,** **as** **of** **the** **flight** **,**
“ 但 在 这 英语 图片 全部 这 故事 的 这 逃脱 , 作为 的 这 航班 ,

“但在这张英文原图里，所有关于逃亡和逃亡的故事，

[ɪz][təʊld] , [ɪn] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [piːs] , [ænd; ənd] [jet] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
is **told** **,** **in** **fulness** **of** **peace** **,** **and** **yet** **of** **compassion** **.**
是 讲述 , 在 充满 的 和平 , 和 然而 的 同情 .

讲述时语气平静祥和，充满怜悯。

[ðə; ði]['træv(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] [wei] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ;
The **travel** **is** **in** **the** **dead** **of** **the** **night** **,** **the** **way** **unseen** **and** **unknown** **;**
这 旅行 是 在 这 死的 的 这 夜晚 , 这 方式 看不见 和 未知 ;

旅程在漆黑的夜晚进行，道路无人知晓，也无人走过；

— [bʌt; bət] , ['pɑːtli] ['stuːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət]
— **but** **,** **partly** **stooping** **from** **the** **starlight** **,** **and** **partly** **floating** **on** **the** **desert**
— 但 , 部分 弯腰 从 这 星光 , 和 部分 漂浮的 在 这 沙漠
['mɪrɑːʒ] ,
mirage **,**
海市蜃楼 ,

——但一部分在星光下弯腰，一部分漂浮在沙漠的海市蜃楼上，

[muːv] , [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['fæməli] , [ðə; ði]['glɔːrɪfaɪd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts] .
move **,** **with** **the** **Holy** **Family** **,** **the** **glorified** **souls** **of** **the** **Innocents** **.**
移动 , 和 这 圣 家庭 , 这 光荣的 灵魂 的 这 无辜者 .

与圣家一同升天，无辜者的荣耀灵魂也随之升天。

[klɪə(r)][ɪn] [sə'lestiəl] [laɪt] , [ænd; ənd] ['gæðəd] ['ɪntuː][tʃaɪld] - ['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['glædnəs] ,
Clear **in** **celestial** **light** **,** **and** **gathered** **into** **child** **-** **garlands** **of** **gladness** **,**
清除 在 天体 光 , 和 聚集 进入 孩子 - 花环 的 欢乐 ,

在天光中清晰可见，并被编织成充满喜悦的孩童花环，

[ðeɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ]
they **look** **to** **the** **Child** **in** **whom** **they** **live** **,** **and** **yet** **,** **for** **them** **to** **die**
他们 看 到 这 孩子 在 谁 他们 居住 , 和 然而 , 为了 他们 到 死
.
:
.

他们仰望着他们赖以生存的圣婴，然而，他们却渴望死去。

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [laɪf] [fləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][sændz] :
Waters **of** **the** **River** **of** **Life** **flow** **before** **on** **the** **sands** **:**
沃特斯 的 这 河 的 生活 流动 前 在 这 沙子 :

生命河之水在沙滩上流淌：

[ðə; ði] [kraɪst] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; — ['liːnɪŋ]

the	Christ	stretches	out	His	arms	to	the	nearest	of	them	;	—	leaning
这	基督	伸展	出去	他的	武器	到	这	最近的	的	他们	;	—	倾斜

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [brest] .

from	His	mother's	breast	.
从	他的	母亲的	胸部	.

基督向离他最近的人伸出双臂；——他正从母亲的怀抱中依偎而出。

“ [tuː; tə] [haʊ] ['meni] [bɪ'riːvd] ['haʊshoʊldz] [meɪ] [nɒt] [ðɪs] ['hæpi] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['kɔŋkə] [deθ]

“	To	how	many	bereaved	households	may	not	this	happy	vision	of	conquered	death
“	到	如何	许多	丧亲者	家庭	可能	不是	这	快乐的	想象	的	征服	死亡

[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

bring	in	the	future	,
带来	在	这	未来	,

“未来，这种战胜死亡的美好景象，或许不会给多少失去亲人的家庭带来慰藉呢？”

[deɪz] [ɒv; əv] [piːs] .

days	of	peace	.
天	的	和平	.

和平的日子。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪts]

“	I	do	not	care	to	speak	of	other	virtues	in	this	design	than	those	of	its
“	我	做	不是	关心	到	说话	的	其他	美德	在	这	设计	比	那些	的	它是

[mə'dʒestɪk] [θɔːt] ,

majestic	thought	,
雄伟	想法	,

“除了其宏伟的构思之外，我不想谈论这个设计的其他优点。”

— [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪntərz] [kwaɪt] ['seprət]

—	but	you	may	well	imagine	for	yourselves	how	the	painter's	quite	separate
—	但	你	可能	出色地	想象	为了	你们自己	如何	这	画家的	相当	分离

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

——但你们完全可以想象，画家是多么的独立和.....

[ɪn] [ɪts] [skɪl] , ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['mædʒɪk(ə)l] , ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [laɪt] ,

in	its	skill	,	better	than	magical	,	power	of	giving	effects	of	intense	light	,
在	它是	技能	,	更好的	比	神奇	,	力量	的	给予	效果	的	激烈的	光	,

它拥有比魔法更胜一筹的技巧，能够产生强光效果。

[hæz; həz] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

has	aided	the	effort	of	his	imagination	,
有	协助	这	努力	的	他的	想像力	,

帮助他发挥了想象力，

[waɪl] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɪm] [ə; eɪ] [swɪft] [greɪs] [ɒv; əv]

while	the	passion	of	his	subject	has	developed	in	him	a	swift	grace	of
尽管	这	热情	的	他的	主题	有	发达	在	他	一个	迅速	优雅	的

[ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] ['nevə(r)] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [tɪl] [naʊ] .

invention	which	for	my	own	part	I	never	recognised	in	his	design	till	now	.
发明	哪个	为了	我的	自己的	部分	我	绝不	已确认	在	他的	设计	直到	现在	.

他对所研究领域的热情，使他培养出一种敏捷的创造力，而我本人直到现在才在他的设计中发现这一点。

[ai][kæn; kən] [seɪ] [wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ænɪmeɪtɪd] [gru:ps]

I	can	say	with	deliberation	that	none	even	of	the	most	animated	groups
我	能	说	和	审议	那	没有任何	甚至	的	这	最多	动画	团体

[ænd; ənd] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['skʌlptʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	processions	of	children	which	constitute	the	loveliest	sculpture	of	the
和	游行	的	孩子们	哪个	构成	这	最可爱的	雕塑	的	这

- [ænd; ənd][ˌdoʊnə'tɛloʊ] ,

Robbias	and	Donatello	,
-	和	多纳泰罗	,

我可以毫不犹豫地说，即使是罗比亚斯和多纳泰罗最精美的雕塑作品中那些最生动活泼的儿童群体和游行队伍，也没有哪一幅能与之媲美。

[kæn; kən][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

can	more	than	rival	the	freedom	and	felicity	of	motion	,	or	the
能	更多的	比	竞争对手	这	自由	和	费利西蒂	的	运动	,	或者	这

['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [hɑ:'məʊniəs] [laɪn] ,

subtlety	of	harmonious	line	,
微妙之处	的	和谐	线	,

完全可以媲美动作的自由和流畅，或者和谐线条的微妙之处。

[ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [ri:θ] [ɒv; əv] [ði:z] ['eɪndʒl] - ['tʃɪldrən] .

in	the	happy	wreath	of	these	angel	-	children	.
在	这	快乐的	花圈	的	这些	天使	-	孩子们	.

在这些天使般孩子们的快乐花环中。

“ [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ai] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [spi:k] ,

“	Of	this	picture	I	came	to	-	day	chiefly	to	speak	,
“	的	这	图片	我	来了	到	-	天	主要	到	说话	,

“我今天来主要就是想谈谈这幅画。”

[nɔ:(r)] [wɪl] [ai] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [wɜ:dz] [kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ɒv; əv]

nor	will	I	disturb	the	poor	impression	which	my	words	can	give	you	of
也不	将要	我	打扰	这	贫穷的	印象	哪个	我的	字	能	给	你	的

[ˌaɪ 'ti:][baɪ]['eni] [ɪ'mi:diət] ['refrəns] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [baɪ]['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] ['mɑ:stəz] .

it	by	any	immediate	reference	to	other	pictures	by	our	leading	masters	.
它	经过	任何	即时	参考	到	其他	图片	经过	我们的	领导	大师	.

我也不会通过直接提及我们其他大师的作品来加深我的话语可能给你留下的糟糕印象。

” [ə; eɪ] [bri:f] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz]

”	A	brief	explanation	of	the	history	of	the	production	of	this	picture	is
”	一个	简短的	解释	的	这	历史	的	这	生产	的	这	图片	是

[kɔ:ld] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][æz; əz][æn; ən][ə'pɒlədʒi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [sɪns] [lɑ:st][ai] [ig'zibitid]

called	for	both	as	an	apology	for	the	long	interval	since	last	I	exhibited
称为	为了	两个都	作为	一个	道歉	为了	这	长的	间隔	自从	最后的	我	展出

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɪktʃə(r)] ,

a	large	picture	,
一个	大的	图片	,

“有必要简要解释一下这幅画的创作历史，既是为了弥补我上次展出大型画作以来的漫长空白期，也是为了表达歉意。”

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [naʊ] [ʃəʊn] [ɪz][ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ]

and	also	of	the	fact	that	the	painting	now	shown	is	a	repetition	of	my
和	还	的	这	事实	那	这	绘画	现在	所示	是	一个	重复	的	我的

[fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['epɪsəʊd][ɪn] [-]

first	attempt	to	illustrate	this	imaginative	episode	in	[	13	]
第一的	试图	到	阐明	这	富有想象力的	插曲	在	[	-	]

此外，现在展出的这幅画是我第一次尝试描绘这个充满想象力的片段的重复[13]

“ [ðə; ði] [flaɪt] ['ɪntuː]['iːdʒɪpt] , ” [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ig'zibitid] , [kjʊəd] [ɒv; əv][ɪts]

“	The	Flight	into	Egypt	,	”	which	before	long	,	will	also	be	exhibited	,	cured	of	its
“	这	航班	进入	埃及	,	”	哪个	前	长的	,	将要	还	是	展出	,	治愈	的	它是

['diːfekt] .

defect	.
缺点	.

《逃往埃及》这幅画作不久后也将展出，因为它的缺陷已被修复。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] , [pə'hæps] , [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [fɜːst][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,

I	may	be	allowed	,	perhaps	,	to	state	that	first	in	the	year	1854	,
我	可能	是	允许	,	也许	,	到	状态	那	第一的	在	这	年	-	,

或许我可以这样说，首先是在1854年，

[aɪ]['æktɪd][ə'pɒn][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɔːmd] ['ɜːlɪə(r)] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pæləstaɪn] .

I	acted	upon	a	resolution	formed	earlier	to	go	to	Palestine	.
我	行动	之上	一个	解决	形成	早些时候	到	去	到	巴勒斯坦	.

我根据之前制定的前往巴勒斯坦的决议采取了行动。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌriː'vɪvɪfaɪ][ɒn]['kænvəs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði][fækts]

This	was	to	revivify	on	canvas	,	if	it	were	possible	to	me	,	the	facts
这	曾是	到	复苏	在	帆布	,	如果	它	是	可能的	到	我	,	这	事实

[ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	Scripture	History	,
的	圣经	历史	,

我的目的是尽可能地在画布上重现圣经历史的事实。

[baɪ] ['stʌdi] [nɒt] [meɪd] [ɪn] ['sketʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [ɪn]['sʌbdʒɪkt] ['pɪktʃəz] ['ɑːftəwədz] [ɪn]

by	study	not	made	in	sketches	to	be	incorporated	in	subject	pictures	afterwards	in
经过	学习	不是	制成	在	草图	到	是	公司	在	主题	图片	然后	在

['ɪŋgləɳd] .

England	.
英格兰	.

通过研究而非素描，以便后来在英国创作出主题画作。

[maɪ][eɪm][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ədˈvɑːns] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] [biːn]

My	aim	was	rather	to	advance	nearer	to	the	truth	than	had	yet	been
我的	目的	曾是	相当	到	进步	更近	到	这	真相	比	有	然而	到过

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我的目标是比以往任何人都更接近真理。

[baɪ] ['peɪʃntli] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] ,

by	patiently	working	out	a	whole	picture	,
经过	耐心	在职的	出去	一个	所有的	图片	,

通过耐心梳理出整体情况，

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɪn][dʒuː'diə][ɒv; əv]

surrounded	by	the	very	people	and	the	circumstances	of	the	life	in	Judea	of
包围	经过	这	非常	人们	和	这	情况	的	这	生活	在	犹太	的

[əʊld] [deɪz] .

old	days	.
老的	天	.

置身于昔日犹太地区的人群和生活环境中。

[tuː; tə] [straɪv] — [waɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] ,

To	strive	—	while	not	forgetting	the	vital	ambition	of	an	artist	,
到	努力	—	尽管	不是	遗忘	这	必不可少的	志向	的	一个	艺术家	,

努力奋斗——同时又不忘艺术家至关重要的抱负，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd][ɪk'spaʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	is	to	serve	as	high	priest	and	expounder	of	the	excellence	of	the
哪个	是	到	服务	作为	高的	牧师	和	阐释者	的	这	卓越	的	这

[wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] — [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [haɪɪst] [taɪps] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

works	of	the	Creator	—	choosing	the	highest	types	and	combinations	of	His
作品	的	这	创作者	—	选择	这	最高	类型	和	组合	的	他的

['hændiwɜːk] ,

handiworks	,
手工艺品	,

其职责是担任大祭司，阐释造物主作品的卓越之处——选择祂作品中最高贵的类型和组合。

[æz; əz][ðə; ði] [griːks] [tɔːt] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [wɜːld] [tuː; tə][duː; də] ,

as	the	Greeks	taught	the	after	-	world	to	do	,
作为	这	希腊人	教授	这	后	-	世界	到	做	,

就像希腊人教导来世那样，

[səʊ] [ðæt] [menz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks]

so	that	men's	admiration	may	be	fascinated	by	the	perfections	of	the	works
所以	那	男士	钦佩	可能	是	着迷	经过	这	完美	的	这	作品

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ,

of	the	Great	Author	of	all	,
的	这	伟大的	作者	的	全部	,

好使人们的钦佩之情被万物创造者的完美作品所深深吸引。

[ænd; ənd] [menz] [laɪf] [ðʌs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒləs] ,

and	men's	life	thus	may	be	a	continual	joy	and	solace	,
和	男士	生活	因此	可能	是	一个	持续的	喜悦	和	慰藉	,

这样，男人的生活就可以充满持续的快乐和慰藉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] [ɪ'vents] [baɪ] [wɪtʃ] [gɒd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns]

and	at	the	same	time	to	embody	the	events	by	which	God	in	His	providence
和	在	这	相同的	时间	到	体现	这	活动	经过	哪个	上帝	在	他的	普罗维登斯

[led][ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɪzreɪl] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['tiːtʃə(r)z]

led	the	foremost	of	the	people	Israel	to	be	prepared	to	act	as	teachers
引领	这	首先	的	这	人们	以色列	到	是	准备	到	行为	作为	教师

[ænd; ənd] ['prɒfɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['dʒentaɪl] [wɜːld] .

and	prophets	to	the	whole	Gentile	world	.
和	先知	到	这	所有的	外邦人	世界	.

同时，也体现了上帝通过祂的眷顾，带领以色列民族中最杰出的人物做好准备，成为整个外邦世界的教师和先知的事件。

[aɪ][dɪd][nɒt] — [let][ˌem 'iː] [seɪ] — [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'dem] ['eni] [ɑː'tɪstɪk] ['mænli] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

I	did	not	—	let	me	say	—	wish	to	condemn	any	artistic	manly	treatment	of
我	做过	不是	—	让	我	说	—	希望	到	谴责	任何	艺术	男子气概	治疗	的

['sɪmələ(r)]['sʌbdʒɪkts][baɪ]['ʌðə(r)z] .

similar	subjects	by	others	.
相似的	主题	经过	其他的	.

恕我直言，我并不想谴责其他人对类似题材的任何富有艺术性的男性化处理方式。

[maɪ][aɪ'dɪə] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

My	idea	suggested	the	experiment	to	me	as	worth	making	for	myself	.
我的	主意	建议	这	实验	到	我	作为	值得	制作	为了	我	.

我的想法让我觉得这个实验值得自己去做。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə'weɪ]

The	attempt	was	beset	with	difficulties	beyond	expectation	,	and	being	away
这	试图	曾是	围困	和	困难	超过	期待	,	和	存在	离开

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

for	long	,
为了	长的	,

这次尝试遭遇了超出预期的困难，而且由于长时间不在，

[pʊt] [ˌem ˈiː] [æt; ət] [ˈmeni] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ɪn] [maɪ] [prəˈfeʃn] ,

put	me	at	many	disadvantages	in	my	profession	,
放	我	在	许多	缺点	在	我的	职业	,

这使我在职业生涯中处于诸多不利地位，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːs] [ˈteɪkən] ,

but	I	have	many	reasons	for	rejoicing	at	the	course	taken	,
但	我	有	许多	原因	为了	欢欣鼓舞	在	这	课程	已采取	,

但我有很多理由为所采取的行动感到高兴，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [ˈgreɪtfəli] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]

and	I	have	now	to	gratefully	acknowledge	the	recognition	of	the	public
和	我	有	现在	到	感激不尽	承认	这	认出	的	这	民众

[huː] ,

who	,
WHO	,

现在，我必须衷心感谢公众的认可，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈiːstən] [ˈleɪbə(r)]

from	the	time	of	the	exhibition	of	the	first	result	of	my	Eastern	labours
从	这	时间	的	这	展览	的	这	第一的	结果	的	我的	东	劳动

— “ [ðə; ði] [ˈskeɪpgəʊt] ,

—	“	The	Scapegoat	,
—	“	这	替罪羊	,

自从我东方创作的第一个成果——《替罪羊》——展出以来，

” [hæv; həv] [ˈevə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [ˈpeɪntɪŋz] , [prəˈdjuːst] [ˈəʊnli] , [ai] [rɪˈgret]

”	have	ever	given	exceptional	attention	to	my	paintings	,	produced	only	,	I	regret
”	有	曾经	给定	非凡的	注意力	到	我的	绘画	,	生产	仅有的	,	我	后悔

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

“一直以来，他们都对我创作的画作给予了格外关注，但遗憾的是，这些画作的产量并不多。”

[æt; ət] [lɒŋ] [ˈɪntərvlz] , [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪkˈstɜːn(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪmɪts] [ɒv; əv] [ðɪs]

at	long	intervals	,	owing	to	circumstances	external	to	the	limits	of	this
在	长的	间隔	,	欠款	到	情况	外部的	到	这	限制	的	这

[ˈsteɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

由于本声明范围之外的情况，间隔时间较长。

[ɪn] - [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [dʒəˈruːsələm] [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] [tuː] [jˈiəz] .

In	1875	I	returned	to	Jerusalem	after	an	absence	of	two	years	.
在	-	我	返回	到	耶路撒冷	后	一个	缺席	的	二	年	.

1875年，我离开耶路撒冷两年后返回。

[ai] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [keə(r)] [ˈjuːʒuəl] [wɪð] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈtrævələz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] [ˈlʌgɪdʒ]

I	had	taken	the	care	usual	with	experienced	travellers	to	have	all	my	luggage
我	有	已采取	这	关心	通常	和	经验丰富的	旅行者	到	有	全部	我的	行李

[ˈstjuːdiəsli] [pækt] [ænd; ənd] [daɪˈrektɪd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ˈɪŋglənd] .

studiously	packed	and	directed	before	leaving	England	.
认真地	包装	和	指导	前	离开	英格兰	.

我像所有经验丰富的旅行者一样，在离开英国之前就仔细地打包好了所有行李。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [æn; ən] [əˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈtrɪviəl] [wʌn] [æt; ət]

It	was	,	however	,	an	omission	of	mine	,	which	seemed	a	trivial	one	at
它	曾是	,	然而	,	一个	省略	的	矿	,	哪个	似乎	一个	琐碎的	一	在

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

然而，这却是我的一个疏忽，当时我觉得这只是个微不足道的疏忽。

[nɒt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [dɪ'lɪvəd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærɪəz]

not	to	see	them	delivered	into	the	hands	of	the	agent	for	the	carriers
不是	到	看	他们	发表	进入	这	双手	的	这	代理人	为了	这	承运人

[tuː; tə]['dʒæfə] .

to	Jaffa	.
到	雅法	.

不让它们落入运往雅法的承运人代理人手中。

[ɒn][maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['sɪriə] [ðə; ði][keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][maɪ] ['preʃəs] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɜːk]

On	my	arrival	in	Syria	the	cases	containing	all	my	precious	materials	for	my	work
在	我的	到达	在	叙利亚	这	案例	包含	全部	我的	宝贵的	材料	为了	我的	工作

[hæd; həd][nɒt] [ə'raɪvd] .

had	not	arrived	.
有	不是	到达的	.

我抵达叙利亚时，装有我所有珍贵工作材料的箱子还没有运到。

['evri] ['efət] ['pɒsəb(ə)l][wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['mɪsɪŋ] ['bɒksɪz] ,

Every	effort	possible	was	made	to	obtain	information	of	my	missing	boxes	,
每一个	努力	可能的	曾是	制成	到	获得	信息	的	我的	丢失的	盒子	,

我们尽一切可能去获取我丢失包裹的信息，

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'leɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kə'mens] [maɪ]['pɪktʃə(r)] .

and	I	delayed	for	months	to	commence	my	picture	.
和	我	延迟	为了	几个月	到	开始	我的	图片	.

我拖延了好几个月才开始拍照。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [fænd] [baɪ] [fə'nætɪkl] ['mɒzləmz] , [gruː] ['veri] [fɪəs] .

The	excitement	during	this	period	,	fanned	by	fanatical	Moslems	,	grew	very	fierce	.
这	激动	期间	这	时期	,	扇形	经过	狂热的	穆斯林	,	生长	非常	凶猛的	.

在此期间，狂热的穆斯林煽动了局势，使得局势变得异常激烈。

[ðə; ði] ['mɪzəriz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [wɔː(r)] ,

The	miseries	caused	by	the	conscription	for	the	Russian	war	,
这	苦难	导致	经过	这	征兵	为了	这	俄语	战争	,

俄国战争征兵制度造成的苦难

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ðəʊz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][rə'pæsəti][ɒv; əv] ['gʌvənəz] [huː] [faʊnd] [ðə; ði]

and	still	more	those	caused	by	the	rapacity	of	governors	who	found	the
和	仍然	更多的	那些	导致	经过	这	贪婪	的	州长们	WHO	成立	这

[ˌɒpə'tjuːnəti] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [-]

opportunity	a	good	one	for	increasing	their	dishonest	[	14	]
机会	一个	好的	一	为了	增加	他们的	不诚实	[	-	]

还有更多是由于统治者的贪婪造成的，他们发现这是一个增加其不诚实行为的好机会[14]。

[ɪg'zækʃn] , [drəʊv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləhiːn] [wel] [naɪ] [mæd] [wɪð] [fə'rɒsəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

exactions	,	drove	the	poor	fellaheen	well	nigh	mad	with	ferocity	,	and	it
提取	,	驾驶	这	贫穷的	费拉欣	出色地	夜	疯狂的	和	恶	,	和	它

[wɒz; wəz] ['iːzi] [ðen] ,

was	easy	then	,
曾是	简单的	然后	,

苛捐杂税几乎把可怜的农民逼疯了，那时候就很容易了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ˌælɪg'zɑːndriə] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)]

as	it	was	in	Alexandria	,	and	as	it	will	ever	be	under	similar
作为	它	曾是	在	亚历山大	,	和	作为	它	将要	曾经	是	在下面	相似的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

就像在亚历山大港那样，而且在类似情况下也永远如此。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mɪzəriz] [ɑː(r); ə(r)][sent][baɪ]['hev(ə)n]

to	make	the	poor	people	believe	that	all	such	miseries	are	sent	by	Heaven
到	制作	这	贫穷的	人们	相信	那	全部	这样的	苦难	是	发送	经过	天堂

[æz; əz][ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['ekstəːpeit] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['ɪzləmɪzəm] .

as	a	curse	on	them	for	not	extirpating	the	enemies	of	Islamism	.
作为	一个	诅咒	在	他们	为了	不是	根除	这	敌人	的	伊斯兰主义	.

让穷人相信，所有这些苦难都是上天降下的诅咒，因为他们没有消灭伊斯兰主义的敌人。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd]['ɔːlweɪz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ə; eɪ][deɪ] [mait] [brɪŋ] [fɔːθ] .

We	lived	always	in	doubt	as	to	what	a	day	might	bring	forth	.
我们	居住地	总是	在	怀疑	作为	到	什么	一个	天	可能	带来	前进	.

我们总是生活在对未来充满未知的恐惧之中。

[hæd; həd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [biːn] [les] ['deɪndʒərəs][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][left][maɪ]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Had	the	people	been	less	dangerous	I	would	have	left	my	family	for	two
有	这	人们	到过	较少的	危险的	我	会	有	左边	我的	家庭	为了	二

[wiːks] [ɔː(r)][səʊ] ,

weeks	or	so	,
周	或者	所以	,

如果那些人没那么危险，我可能会离开家人两周左右。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəst] ['kænvəs][ɪn] ['neɪplz] [ɔː(r)] [rəʊm] .

and	purchased	canvas	in	Naples	or	Rome	.
和	购买	帆布	在	那不勒斯	或者	罗马	.

然后在那不勒斯或罗马购买画布。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [deəd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm] .

As	it	was	I	dared	not	leave	them	.
作为	它	曾是	我	敢于	不是	离开	他们	.

但那样的话，我就不敢离开他们了。

[wen] [fɜːst][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ə'baʊt][maɪ][mə'tɪəriəlz] [siːmd] ['sɪəriəs] [ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)]

When	first	the	uncertainty	about	my	materials	seemed	serious	and	altogether
什么时候	第一的	这	不确定	关于	我的	材料	似乎	严肃的	和	共

[ɪn'skruːtəb(ə)l] ,

inscrutable	,
难以捉摸	,

最初，我对材料的不确定性似乎很严重，而且完全无法理解。

[ai][felt] [fɔːst] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði][best] [piːs] [ɒv; əv]['lɪnɪn][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][dʒə'ruːsələm] .

I	felt	forced	to	purchase	the	best	piece	of	linen	to	be	found	in	Jerusalem	.
我	毛毡	强制	到	购买	这	最好的	片	的	亚麻布	到	是	成立	在	耶路撒冷	.

我感觉自己不得不买下耶路撒冷能找到的最好的亚麻布。

[ðɪs] [ai] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['tempərə] [graʊnd] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]

This	I	prepared	with	the	tempera	ground	,	which	before	had	proved	to	be
这	我	准备	和	这	蛋彩画	地面	,	哪个	前	有	已证实	到	是

['pɜːfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

我用蛋彩颜料底料调制了这个图案，之前用这种底料调制的效果非常好。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['redi] , [haʊ'evə(r)] , [ai] [stɪl] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][maɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [wɜːk] ,

When	this	was	ready	,	however	,	I	still	lingered	over	my	preliminary	work	,
什么时候	这	曾是	准备好	,	然而	,	我	仍然	徘徊不去	超过	我的	初步的	工作	,

然而，当这一切准备就绪后，我仍然反复审视我的前期工作。

[ɪn] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['kænvəs] [wʊd] [ə'raɪv] ; [bʌt; bət] [mʌnθs] ['fɜːðə(r)] [went] [baɪ] ['mɒkɪŋ]

in	hope	that	the	proper	canvas	would	arrive	;	but	months	further	went	by	mocking
在	希望	那	这	恰当的	帆布	会	到达	;	但	几个月	更远	去	经过	嘲讽

[maɪ] [həʊps] ,

my	hopes	,
我的	希望	,

我满怀希望地等待着合适的画布到来；然而几个月过去了，我的希望却一次次落空。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [maɪ] [dɪ'fɜːd] ['leɪbə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ]

and	eventually	I	had	to	undertake	my	deferred	labours	upon	the	sheeting
和	最终	我	有	到	承担	我的	延期	劳动	之上	这	薄片

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kəm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tʃuːz] .

which	the	fortune	of	the	day	had	compelled	me	to	choose	.
哪个	这	财富	的	这	天	有	被迫	我	到	选择	.

最终，我不得不开始在当时的形势迫使我选择的床单上进行我拖延已久的劳动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] ['beərɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [lɒŋ] [lɒŋ] ['traɪəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

It	was	a	chapter	of	accidents	bearing	pain	and	long	long	trial	to	me	.
它	曾是	一个	章	的	事故	轴承	疼痛	和	长的	长的	审判	到	我	.

那是一段充满意外、痛苦不堪且漫长煎熬的岁月。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sketʃɪŋ] [ɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

The	earliest	part	of	my	work	was	the	sketching	in	of	the	whole	composition
这	最早	部分	的	我的	工作	曾是	这	素描	在	的	这	所有的	作品

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

and	the	painting	of	the	background	.
和	这	绘画	的	这	背景	.

我工作的最初部分是勾勒出整个构图并绘制背景。

[nəʊ] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsuːtə'bɪlətɪ; ˌsjuːtə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɜːfɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]

No	test	of	the	suitability	of	my	surface	could	have	been	more
不	测试	的	这	适应性	的	我的	表面	可以	有	到过	更多的

[ˌsætɪs'fæktərɪ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔɪnt] [riːtʃt] .

satisfactory	as	far	as	was	needed	for	the	point	reached	.
令人满意的	作为	远的	作为	曾是	需要	为了	这	观点	达到	.

就目前所达到的程度而言，没有比这更令人满意的表面适用性测试了。

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [dɪs'mɪst] [æŋ'zaɪətɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

I	almost	dismissed	anxiety	about	the	final	results	,
我	几乎	解雇	焦虑	关于	这	最终的	结果	,

我几乎完全忽略了对最终结果的焦虑，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [kən'sɪdərəbli] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɒksɪz] [ə'raɪvd]

and	I	had	advanced	considerably	with	my	work	before	the	missing	boxes	arrived
和	我	有	先进的	相当	和	我的	工作	前	这	丢失的	盒子	到达的

.

:

.

在丢失的箱子到达之前，我的工作已经取得了相当大的进展。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['niːdləs] [weɪst] [tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [maɪ] ['leɪbə(r)] [wen] [səʊ]

It	seemed	a	great	and	needless	waste	to	recommence	my	labours	when	so
它	似乎	一个	伟大的	和	不必要	浪费	到	重新开始	我的	劳动	什么时候	所以

[mʌtʃ] [ə'pærəntlɪ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

much	apparently	had	been	done	.
很多	显然	有	到过	完毕	.

既然已经做了很多工作，重新开始似乎是一种巨大的、不必要的浪费。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][ai] [θrəʊn] [ɔːl][maɪ] [wɜːk]

It	would	have	been	well	for	me	,	however	,	had	I	thrown	all	my	work
它	会	有	到过	出色地	为了	我	,	然而	,	有	我	抛掷	全部	我的	工作

[ə'saɪd] ,

aside	,
旁边	,

然而，如果我当初把所有工作都抛在一边，对我来说倒是更好。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

and	begun	again	,	and	this	indeed	it	would	have	been	even	years	later	,
和	开始	再次	,	和	这	的确	它	会	有	到过	甚至	年	之后	,

于是一切又重新开始，即使多年以后，情况也的确如此。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ai] [sə'spektɪd] [wɪð] [wɒt] ['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [maɪ]

for	from	the	moment	when	I	suspected	with	what	fatal	consequences	my
为了	从	这	片刻	什么时候	我	怀疑	和	什么	致命的	结果	我的

[fɜːst] [stɑːt] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'set] ,

first	start	had	been	beset	,
第一的	开始	有	到过	围困	,

从我意识到我的第一次尝试会带来多么致命的后果的那一刻起，

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['məʊmənt] , [wen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] - , [ai] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['pɪktʃə(r)]

until	the	moment	,	when	in	England	,	at	the	end	of	1882	,	I	gave	up	the	picture
直到	这	片刻	,	什么时候	在	英格兰	,	在	这	结尾	的	-	,	我	给予	向上	这	图片

,

,

,

直到1882年底，在英国，我放弃了绘画的那一刻。

[ai] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['peɪʃ(ə)ns] — [pə'hæps]

I	always	had	reason	to	persuade	myself	that	a	little	more	patience	—	perhaps
我	总是	有	原因	到	说服	我	那	一个	小的	更多的	耐心	—	也许

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)] [wiːks] — [mait] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

even	the	perseverance	further	of	two	more	weeks	—	might	overcome	the	difficulty
甚至	这	毅力	更远	的	二	更多的	周	—	可能	克服	这	困难

[ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][steɪdʒ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

intervening	between	the	stage	arrived	at	and	the	entire	completion	of	the
介入	之间	这	阶段	到达的	在	和	这	全部的	完成	的	这

['pɪktʃə(r)] .

picture	.
图片	.

我总有理由说服自己，再多一点耐心——或许再坚持两周——就能克服从已完成的阶段到最终完成这幅画之间的困难。

[ai] [wɪl] [nɒt] ['wɪəri] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [vek'seɪʃəs] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv]

I	will	not	weary	the	reader	with	a	statement	of	all	the	vexatious	incidents	of
我	将要	不是	厌倦	这	读者	和	一个	陈述	的	全部	这	令人烦恼的	事件	的

[maɪ] ['trʌb(ə)l] ,

my	trouble	,
我的	麻烦	,

我不会赘述我所遭遇的所有烦心事，以免让读者感到厌烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['niːdfl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ə; eɪ]['stjuːdiəʊ] [bɪlt]

but	it	is	only	a	needful	excuse	for	me	to	state	that	a	studio	built
但	它	是	仅有的	一个	需要	原谅	为了	我	到	状态	那	一个	工作室	建造

['speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ]['dʒɜːmən] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ærəb] ['bɪldəz] ,

specially	for	me	by	German	instead	of	Arab	builders	,
特别	为了	我	经过	德语	反而	的	阿拉伯	建筑商	,

但这只是我说明工作室是由德国工匠而非阿拉伯工匠专门为我建造的必要借口而已。

[let][ɪn][ðə; ði][reɪn][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ruːf][hæd; həd] [biːn] [meɪd][ɒv; əv]['əʊpən]['waɪə(r)] ,

let	in	the	rain	as	though	the	roof	had	been	made	of	open	wire	,
让	在	这	雨	作为	尽管	这	屋顶	有	到过	制成	的	打开	金属丝	,

任由雨水倾泻而下，仿佛屋顶是用裸露的铁丝网做的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðɪs] ['wʌri] [hæd; həd] [pɑːst] ,

and	that	when	this	worry	had	passed	,
和	那	什么时候	这	担心	有	通过了	,

当这种担忧过去之后，

[ai][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['sʌmənz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [deɪt] ,

I	was	under	summons	to	come	back	to	London	by	a	certain	date	,
我	曾是	在下面	传票	到	来	后退	到	伦敦	经过	一个	肯定	日期	,

我接到传唤，要求我在某个日期前返回伦敦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['greɪtə(r)][ɒv; əv] [dɪ'lɪbərətli] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði][ə'maʊnt][ɒv; əv]

and	this	made	the	difficulty	greater	of	deliberately	estimating	the	amount	of
和	这	制成	这	困难	更大的	的	故意地	估算	这	数量	的

['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'kɜːd] [ɪn] [əd'vɑːnsɪŋ] [maɪ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] ['sɜːfɪs] . [-]

danger	which	I	incurred	in	advancing	my	work	on	the	imperfect	surface	.	[	15	]
危险	哪个	我	已发生	在	前进	我的	工作	在	这	不完善	表面	.	[	-	]

这使得我更加难以准确估计在不完美的表面上进行创作所面临的危险程度。[15]

[wen] [ai]['əʊpənd][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [lait] [ai][kʊd; kəd]

When	I	opened	the	picture	in	London	and	placed	it	in	a	fair	light	I	could
什么时候	我	打开	这	图片	在	伦敦	和	放置	它	在	一个	公平的	光	我	可以

[nɒt][feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['preʃəs] [taɪm][hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl]

not	fail	to	see	how	much	precious	time	had	been	wasted	from	the	fact	that	all
不是	失败	到	看	如何	很多	宝贵的	时间	有	到过	浪费	从	这	事实	那	全部

[maɪ] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['mɒdəlɪŋ] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['mɑːd] [baɪ] [ˌregjə'lærəti] [ɒv; əv]

my	drawing	and	modelling	and	colour	indeed	was	marred	by	irregularity	of
我的	绘画	和	造型	和	颜色	的确	曾是	受损	经过	不规则	的

[ðə; ði] [pleɪn] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n] .

the	plane	on	which	they	were	given	.
这	飞机	在	哪个	他们	是	给定	.

当我在伦敦打开这幅画，把它放在光线好的地方时，我不得不承认，由于我所有的绘画、造型和色彩都受到了画布平面不平整的影响，我浪费了多少宝贵的时间。

[ai] [kɔːld] [ɪn][æn; ən]['ekspɜːt][tuː; tə][help][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] ,

I	called	in	an	expert	to	help	me	in	the	course	to	be	followed	,
我	称为	在	一个	专家	到	帮助	我	在	这	课程	到	是	随后	,

我请了一位专家来帮助我规划接下来的课程。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

and	he	,	as	it	happened	,
和	他	,	作为	它	发生	,

而他，恰巧.....

[ɜːrdʒd][ˌem 'iː] [stɪl] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɔːl'redi] [juːst] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

urged	me	still	to	trust	to	the	means	already	used	to	overcome	the	evil	,
敦促	我	仍然	到	相信	到	这	方法	已经	用过的	到	克服	这	邪恶的	,

他还敦促我继续相信已经用来战胜邪恶的方法，

[ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] ['nɪəli] [æt; ət][æn; ən][end] .

expressing	the	opinion	that	it	was	then	nearly	at	an	end	.
表达	这	观点	那	它	曾是	然后	几乎	在	一个	结尾	.

表达了当时它几乎已经接近尾声的观点。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] ,
this proved to be far from the case ,
这 已证实 到 是 远的 从 这 案件 ,

事实证明，情况远非如此。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði][best]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,
although I called in the best judgment to guide me at intervals ,
虽然 我 称为 在 这 最好的 判断 到 指导 我 在 间隔 ,

虽然我时不时地会寻求最佳判断力来指导我，

[ænd; ənd][aɪ] [kən'faɪd] [ðə; ði] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'laɪn] [ɒn][ðə; ði] [strɒgɪst] ['seɪlklɒθ] ['kænvəs][tuː; tə]
and I confided the work for relining on the strongest sailcloth canvas to
和 我 坦白 这 工作 为了 衬里 在 这 最强 帆布 帆布 到
[ðə; ði][hændz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrə(r)] .
the hands of one of the most skilful of restorers .
这 双手 的 一 的 这 最多 熟练 的 修复者 .

我把用最结实的帆布重新衬里的工作托付给了最熟练的修复师之一。

['evrɪ] [rɪ'vaɪvd] [həʊp] [endid] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Every revived hope ended in disappointment ,
每一个 复活 希望 结束 在 失望 ,

每一次重燃的希望最终都以失望告终。

[ʌn'tɪl][aɪ] ['hævɪŋ] [ˌpəːsi'viə] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['faɪnəli]
until I having persevered with it for seven years and a half , finally
直到 我 拥有 坚持不懈 和 它 为了 七 年 和 一个 一半 , 最后
[ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
abandoned it ,
弃 它 ,

直到我坚持了七年半之后，最终还是放弃了。

[ænd; ənd] [kə'menst] [ɒn][ðə; ði][njuː] ['peɪntɪŋ] [ɒn]['dʒænjuəri] 1st , - .
and commenced on the new painting on January 1st , 1883 .
和 开始 在 这 新的 绘画 在 一月 1st , - .

并于 1883 年 1 月 1 日开始创作这幅新画作。

[sɪns] [ðen] , [wen] [ə'weɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [helθ] ,
Since then , when away for my health ,
自从 然后 , 什么时候 离开 为了 我的 健康 ,

从那时起，每当我因健康原因外出时，

[ðə; ði][ˌriː'laɪnər] [ə'gen] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [triːt] [ɒn][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l]
the reliner again had the old picture to treat on a plan of a radical
这 衬里 再次 有 这 老的 图片 到 对待 在 一个 计划 的 一个 激进的
['kærəktə(r)] [ə'griːd] [ə'pɒn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
character agreed upon between us .
特点 同意 之上 之间 我们 .

修复师再次拿出那幅旧画，按照我们双方商定的激进方案进行修复。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kʌt] [aʊt][ðə; ði]['sentrəl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃiːtɪŋ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [gruːp]
It was to cut out the central part of the sheeting containing the group
它 曾是 到 切 出去 这 中央 部分 的 这 薄片 包含 这 团体
[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld] ,
of the Virgin and Child ,
的 这 处女 和 孩子 ,

目的是将布片中央包含圣母子像的部分剪下来。

[tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [klɒθ] , [tuː; tə] [freɪ] [aʊt][ɪts] ['edʒɪz] ,
to lift up the surrounding cloth , to fray out its edges ,
到 举起 向上 这 周围 布 , 到 磨损 出去 它是 边缘 ,

掀起周围的布料，使其边缘散开。

[tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [piːs] ['lɑːdʒə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪntʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ,

to	insert	a	piece	larger	by	an	inch	than	the	opening	,
到	插入	一个	片	更大的	经过	一个	英寸	比	这	开幕	,

插入比开口大一英寸的部件

[wɪð] ['mɑːdʒɪnz]['ɔːlsəʊ] [freɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

with	margins	also	frayed	in	the	opposite	direction	,
和	边距	还	磨损的	在	这	对面的	方向	,

边缘也向相反的方向磨损，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [həʊl] [ɔːl'redi] [ˌriː'lain]['pɪktʃə(r)][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] ['seɪlklɒθ] .

and	to	place	the	whole	already	relined	picture	upon	another	sailcloth	.
和	到	地方	这	所有的	已经	重新衬里	图片	之上	其他	帆布	.

并将整幅已经衬里的画作放置在另一块帆布上。

[ʌn'lɪmɪtɪd] [taɪm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

Unlimited	time	was	given	for	this	experiment	,
无限	时间	曾是	给定	为了	这	实验	,

本次实验时间不限。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] ['θʌrəli] [saʊnd] ,

and	I	am	happy	to	say	that	now	the	picture	is	thoroughly	sound	,
和	我	是	快乐的	到	说	那	现在	这	图片	是	彻底	声音	,

我很高兴地说，现在画面完全清晰无误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] .

and	that	it	will	soon	be	ready	.
和	那	它	将要	很快	是	准备好	.

而且很快就能完工。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ig'zibitid] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [brɔːdə] [ænd; ənd] [tuː] ['ɪntʃɪz] ['haɪə(r)]

The	present	exhibited	painting	is	about	four	inches	broader	and	two	inches	higher
这	展示	展出	绘画	是	关于	四	英寸	更广泛	和	二	英寸	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]['pɪktʃə(r)] :

than	the	Jerusalem	picture	:
比	这	耶路撒冷	图片	:

目前展出的这幅画比耶路撒冷的那幅画宽约四英寸，高约两英寸：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['sevrəl] [pɔɪnts] ,

it	is	also	changed	in	several	points	,
它	是	还	已更改	在	一些	积分	,

它还在几个方面进行了修改。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz][ai][hæv; həv] [sɪns] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [ɪm'pruːvmənt] [fɔː(r); fə(r)]

some	of	which	modifications	I	have	since	adopted	as	improvement	for
一些	的	哪个	修改	我	有	自从	已采用	作为	改进	为了

[ðə; ði][əʊld]['pɪktʃə(r)] :

the	old	picture	:
这	老的	图片	:

其中一些修改我后来采纳为对旧图片的改进：

['ʌðə(r)] [ə'dɪʃən] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['peɪntɪŋ] .

other	additions	,	however	,	are	only	in	the	present	painting	.
其他	新增内容	,	然而	,	是	仅有的	在	这	展示	绘画	.

然而，其他添加的部分仅存在于这幅画作中。

['dʌbljuː] . ['həulmən] [hʌnt] .

W	.	HOLMAN	HUNT	.
W	.	霍尔曼	打猎	.

W.霍尔曼·亨特。

['dreɪkɑːt] [lɒdʒ] , ['fʊləm] ,
Draycott Lodge , Fulham ,
德雷科特 小屋 , 富勒姆 ,

德雷科特旅馆，富勒姆

['februəri] - , - .
February 23 , 1885 .
二月 - , - .

1885年2月23日。

['rɪtʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] , [bred] [striːt] [hɪl] .
RICHARD CLAY AND SONS , PRINTERS , BREAD STREET HILL .
理查德 黏土 和 儿子们 , 打印机 , 面包 街道 爬坡道 .

理查德·克莱父子印刷厂，面包街山。

[ðə; ði]
The
这

这

['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnəsənts]
Triumph of the Innocents
胜利 的 这 无辜者

无辜者的胜利

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [naʊ] ['biːɪŋ] [ig'zibitid] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [sə'saɪəti] , - , [njuː] [bɒnd] [striːt] ,
This Picture , now being exhibited by the Fine Art Society , 148 , New Bond Street ,
这 图片 , 现在 存在 展出 经过 这 美好的 艺术 社会 , - , 新的 纽带 街道 ,

这幅画作目前正在新邦德街148号的美术协会展出。

[wɪl] [biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [ˌfəʊtəʊgrə'vjʊə] [ɒn][ə; eɪ] [skeɪl] [ɒv; əv] 20½ ['ɪntʃɪz] [baɪ] 33¼ ['ɪntʃɪz] ,
will be reproduced by Photogravure on a scale of 20½ inches by 33¼ inches ,
将要 是 复制品 经过 照相凹版 在 一个 规模 的 20½ 英寸 经过 33¼ 英寸 ,

将采用照相凹版印刷技术，以 20½ 英寸 x 33¼ 英寸的尺寸进行复制。

[ɪn][ɪts] [ɪn'greɪvd] ['pɔːʃənz] .
in its engraved portions .
在 它是 刻 部分 .

在其雕刻部分。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [praisiz] :
It will be published at the following prices :
它 将要 是 已发布 在 这 下列的 价格 :

本书将按以下价格出版：

['ɑːrtɪsts] [pruːfs] £10 - -
Artist's Proofs £10 10 0
艺术家的 证明 £10 - -

艺术家样稿 £10 10 0

['letəd] [pruːfs] £5 [faɪv] -
Lettered Proofs £5 5 0
字母 证明 £5 5 -

带字母的校样 5.50 英镑

[prɪnts] £2 [ˌtuː'tuː] -
Prints £2 2 0
印刷 £2 2 -

印刷品 220 英镑

[səb'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] [ɑːt] [sə'saɪəti] , - , [njuː] [bɒnd] [striːt] .
Subscriptions are now being received by the Fine Art Society , 148 , New Bond Street .
订阅 是 现在 存在 已收到 经过 这 美好的 艺术 社会 , - , 新的 纽带 街道 .

现在可以通过新邦德街 148 号的美术协会接收订阅。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation , and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 , 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑː'keɪɪk] [ænd; ənd]['veəriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['kɒmpaʊnd] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神